

Universitäts- und Landesbibliothek Tirol

Atlas linguistique de la France

Gilliéron, Jules

Paris

17e FASCICULE

ATLAS LINGUISTIQUE

DE LA FRANCE

PUBLIÉ PAR

J. GILLIÉRON

DIRECTEUR ADJOINT A L'ÉCOLE PRATIQUE DES HAUTES-ÉTUDES

ET

E. EDMONT

AUTEUR DU LEXIQUE SAINT-POLOIS



Inv. 6665



Ce Fascicule contient les 50 cartes suivantes :

752	LAPIN	766 A	} LÉZARD	781	LOUCHER
753	LARD	766 B		782	LOUER
754 A	} SE LAVER LA FIGURE	767	LIER	783	LOUP
754 B		768	LIERRE	784	ET LUI LA-BAS
755	LAVOIR	769 A	} LIÈVRE	785	ET QUE NOUS LUI
756	LÉGER	769 B		786	IL LUI A
757	LENTE	770	LIMAÇON	787	LUNDI
758	LENTILLE	771	LIMON	788	LUNE
759 A	} FAIRE LA LESSIVE	772	LE LIN	789	LUZERNE
759 B		773	LINGE	790	MACHOIRE
760	EAU DE LESSIVE	774	IL LIT	791	MAÇON
761	A LE LEUR	775	LU	792	MAI
762	LEVAIN	776	LIS	793	MAIGRE
763	JE ME LÈVE	777	LISERON	794	MAILLE
764	SI VOUS VOUS LEVEZ	778	DU LIT	795	MAILLET
765	LÈVRE	779	LITIÈRE	796	MAIN — LES MAINS
		780	LOIN	797 A	A LA MAIN — DE LA MAIN

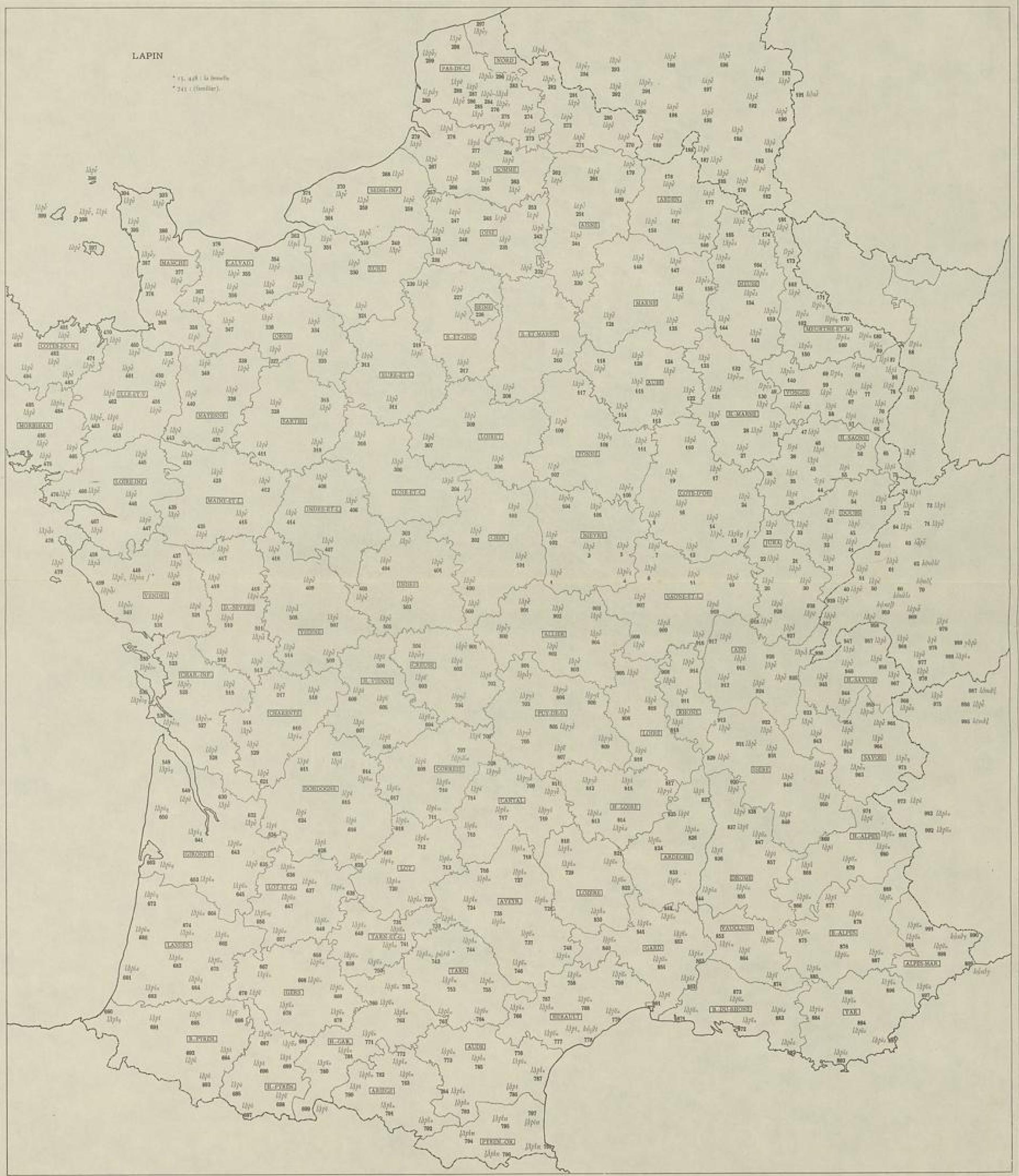
 PARIS

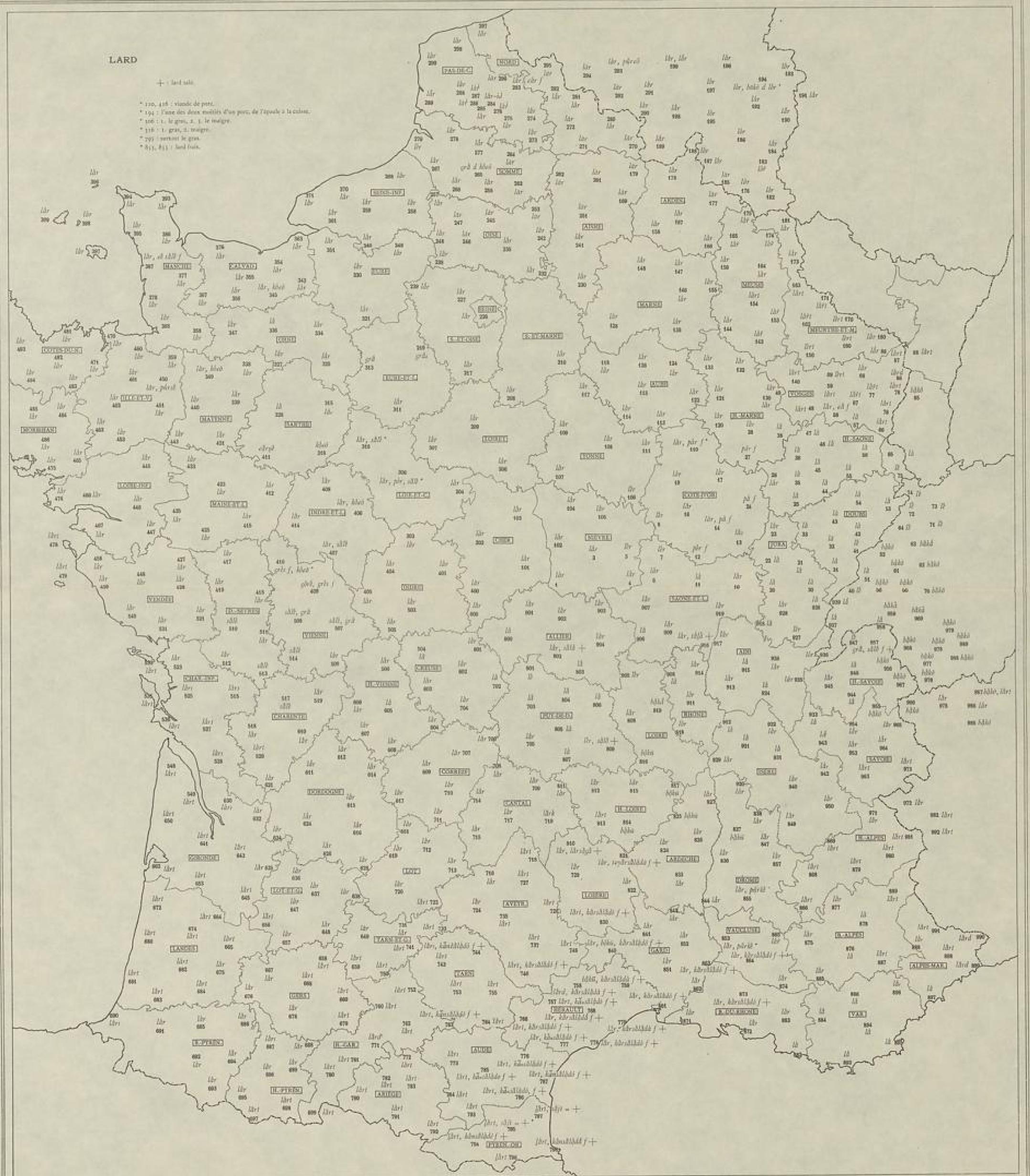
HONORÉ CHAMPION, ÉDITEUR

LIBRAIRIE SPÉCIALE POUR L'HISTOIRE DE LA FRANCE ET DE SES ANCIENNES PROVINCES

9, QUAI VOLTAIRE, 9

1905





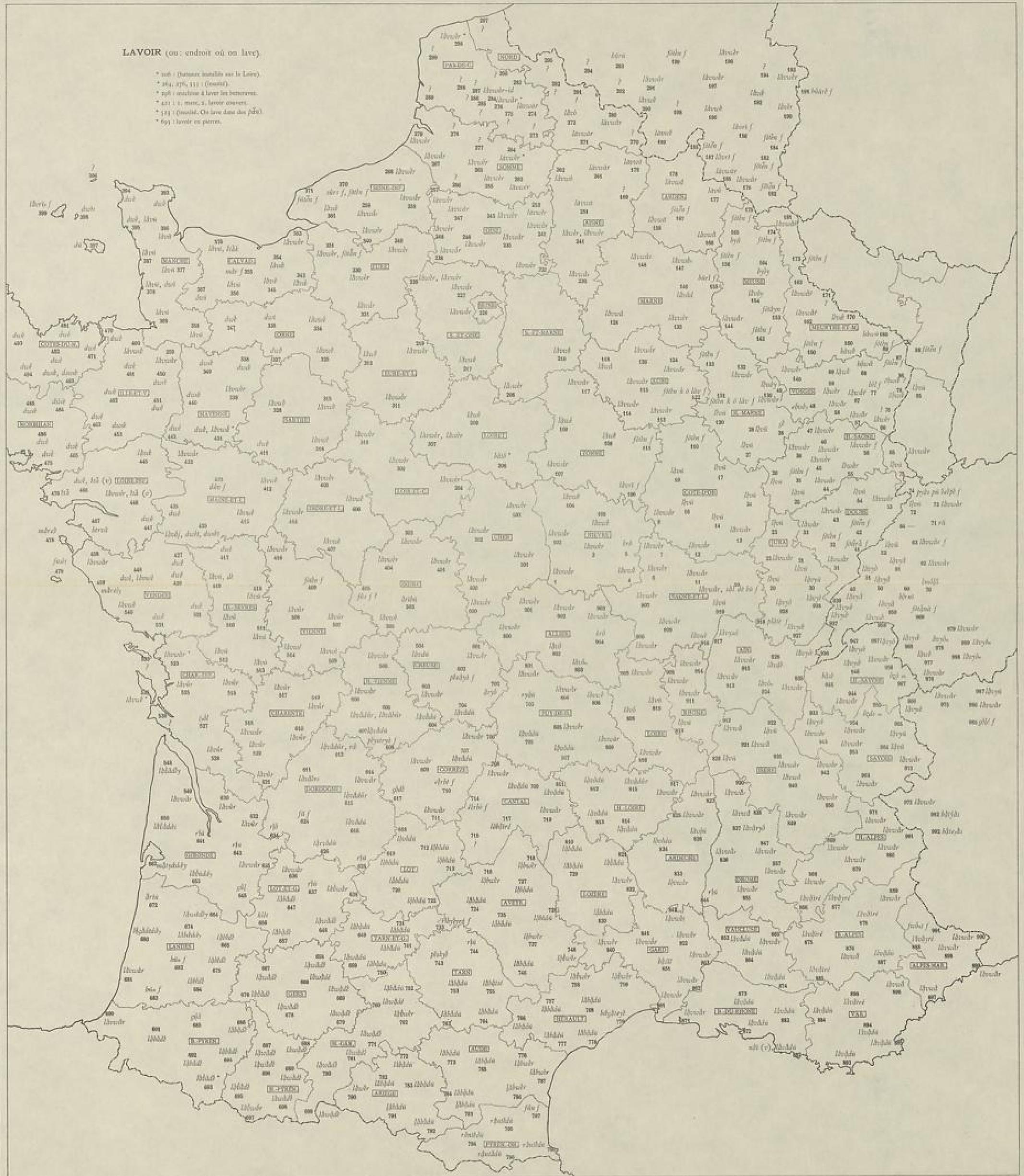
LARD

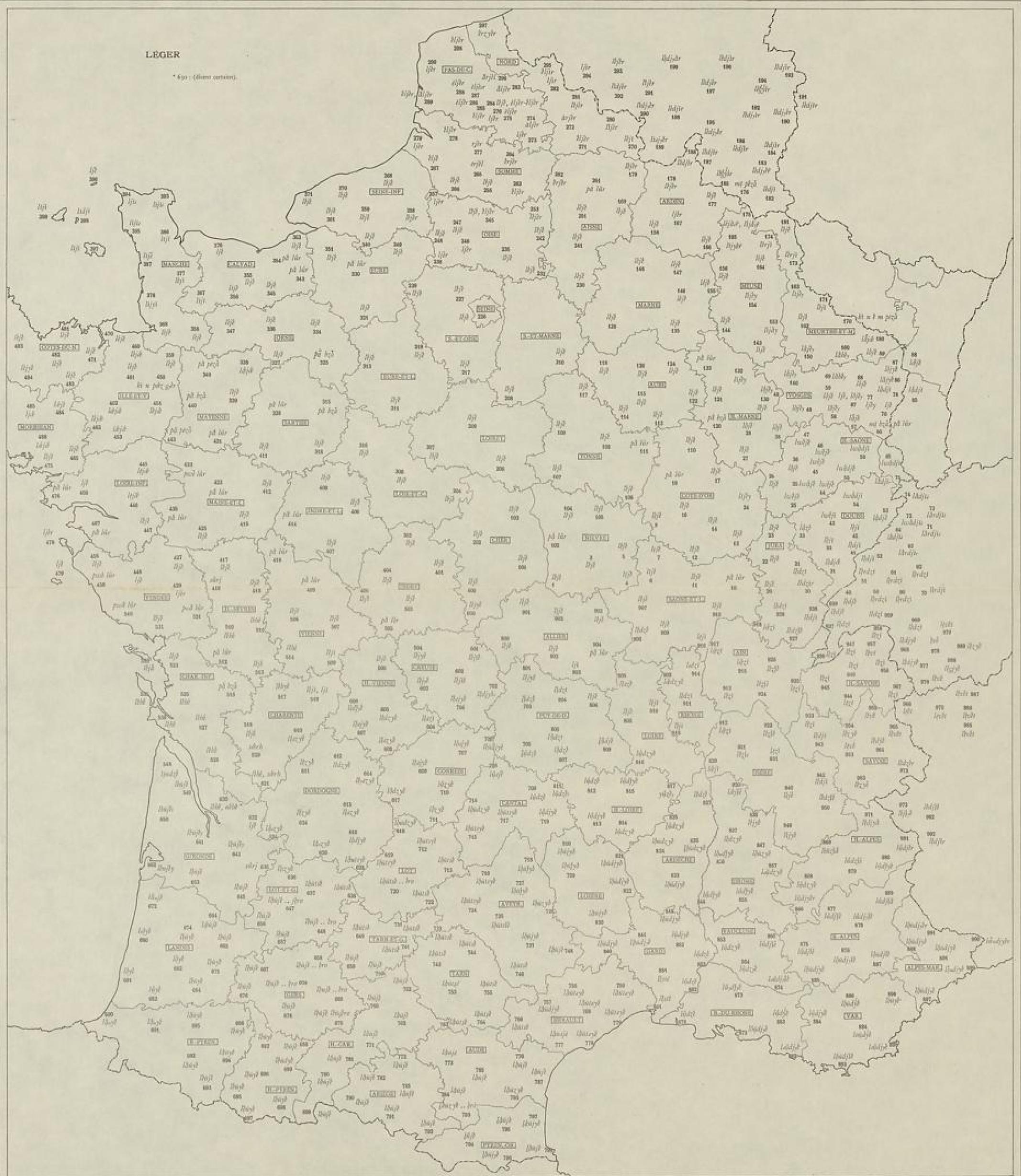
+ : lard sale

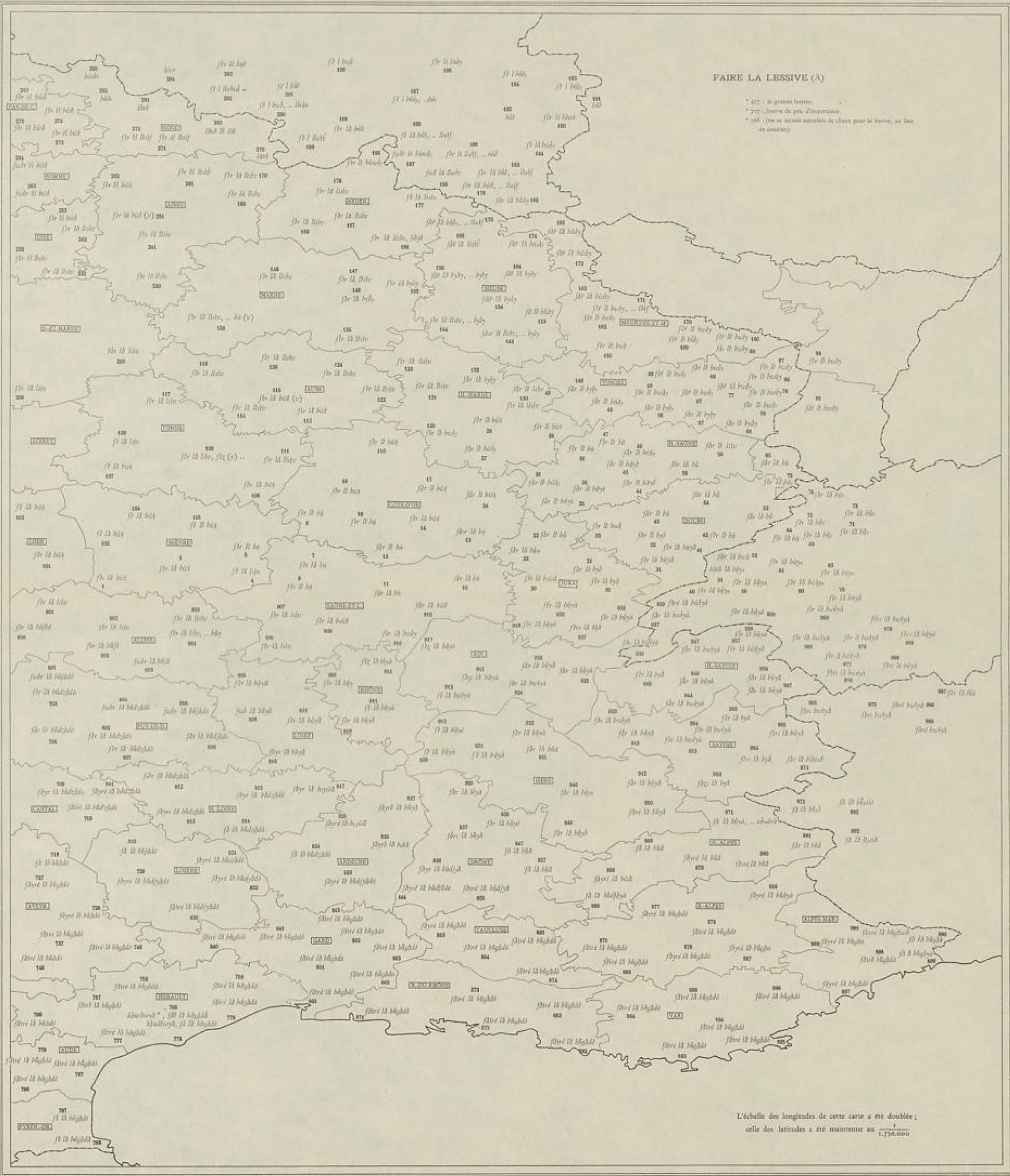
- * 120, 121 : viande de porc.
- * 124 : l'une des deux moitiés d'un porc, de l'épaule à la cuisse.
- * 126 : l., le gras, s. l. le maigre.
- * 128 : l., gras, s. maigre.
- * 129 : l'un des deux.
- * 131, 132 : lard frais.

LAVOIR (ou : endroit où on lave)

- * 106 : (barrage installé sur la Loire)
- * 364, 376, 311 : (barrage)
- * 491 : machine à laver les vêtements
- * 421 : 1. meub. 2. lavoir couvert
- * 111 : (barrage). On lave dans des puits
- * 691 : lavoir en pierre







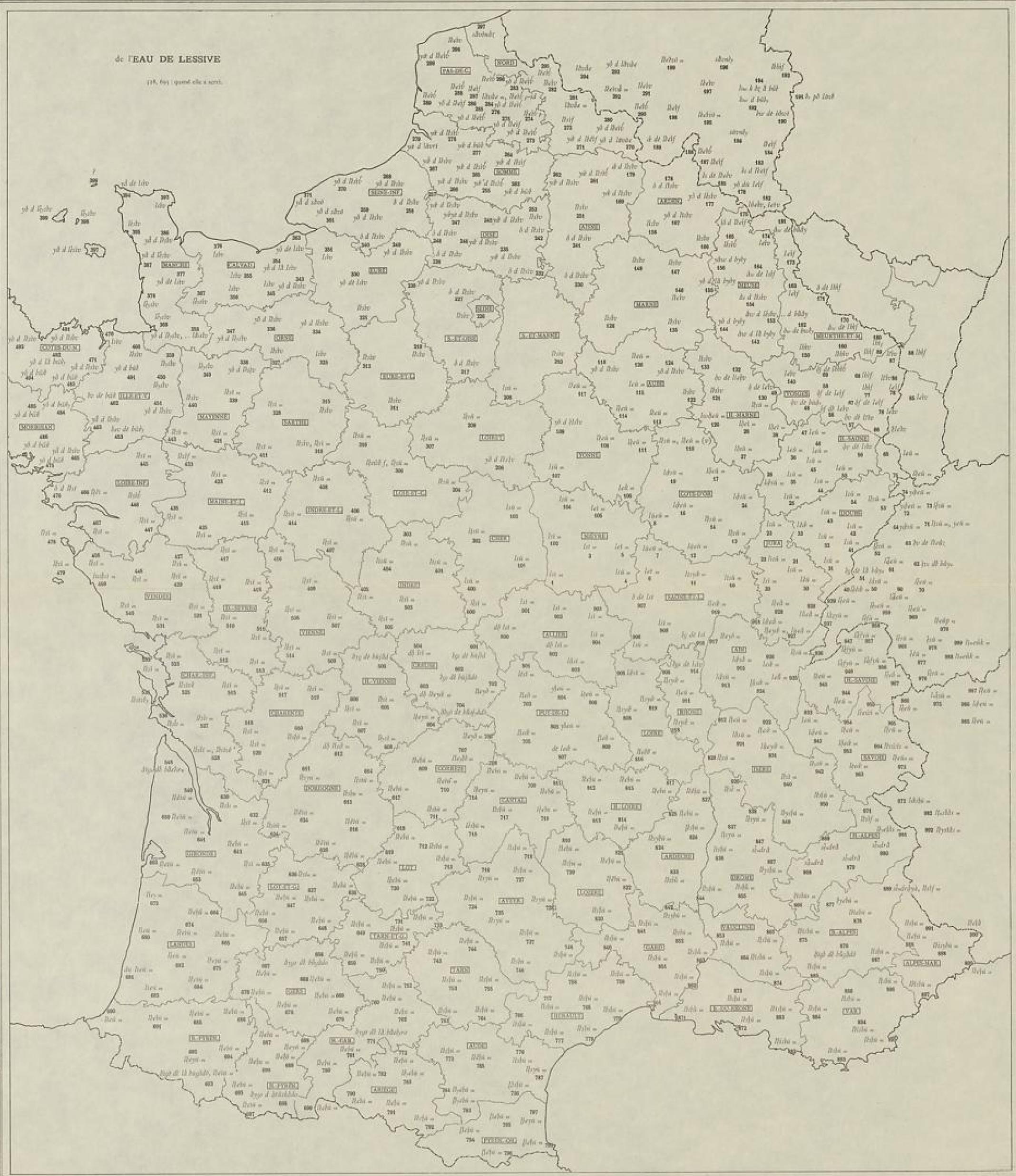
FAIRE LA LESSIVE (A)

- * 107 : la grande lessive.
- * 207 : faire de peu d'impersonnel.
- * 268 : (ou se servent surtout de deux pour la lessive, ou deux de couleur).

L'échelle des longitudes de cette carte a été doublée ;
celle des latitudes a été maintenue au 1/1.750.000

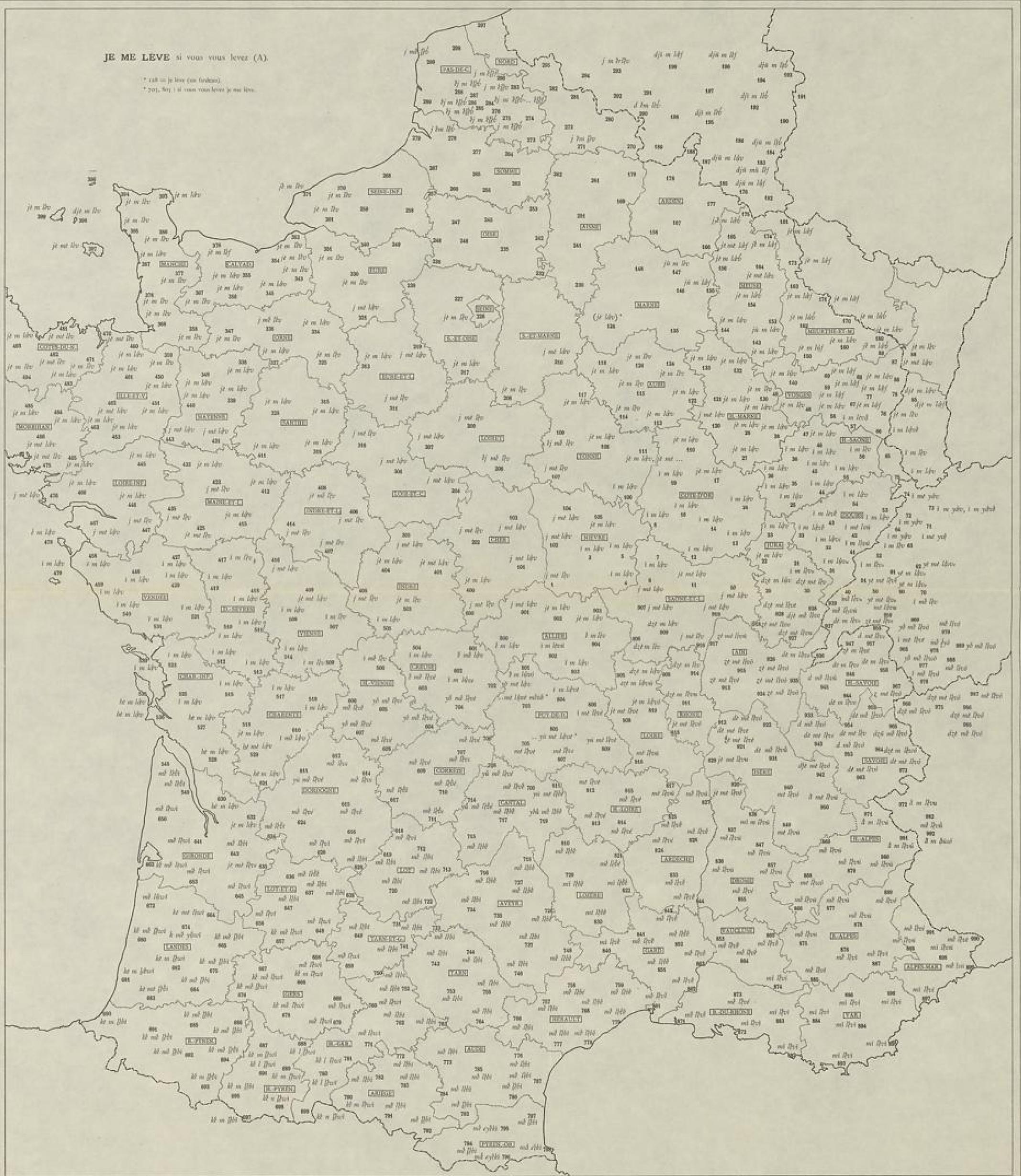
de l'EAU DE LESSIVE

(18, 19) quand elle a sens.



JE ME LEVE si vous vous levez (A)

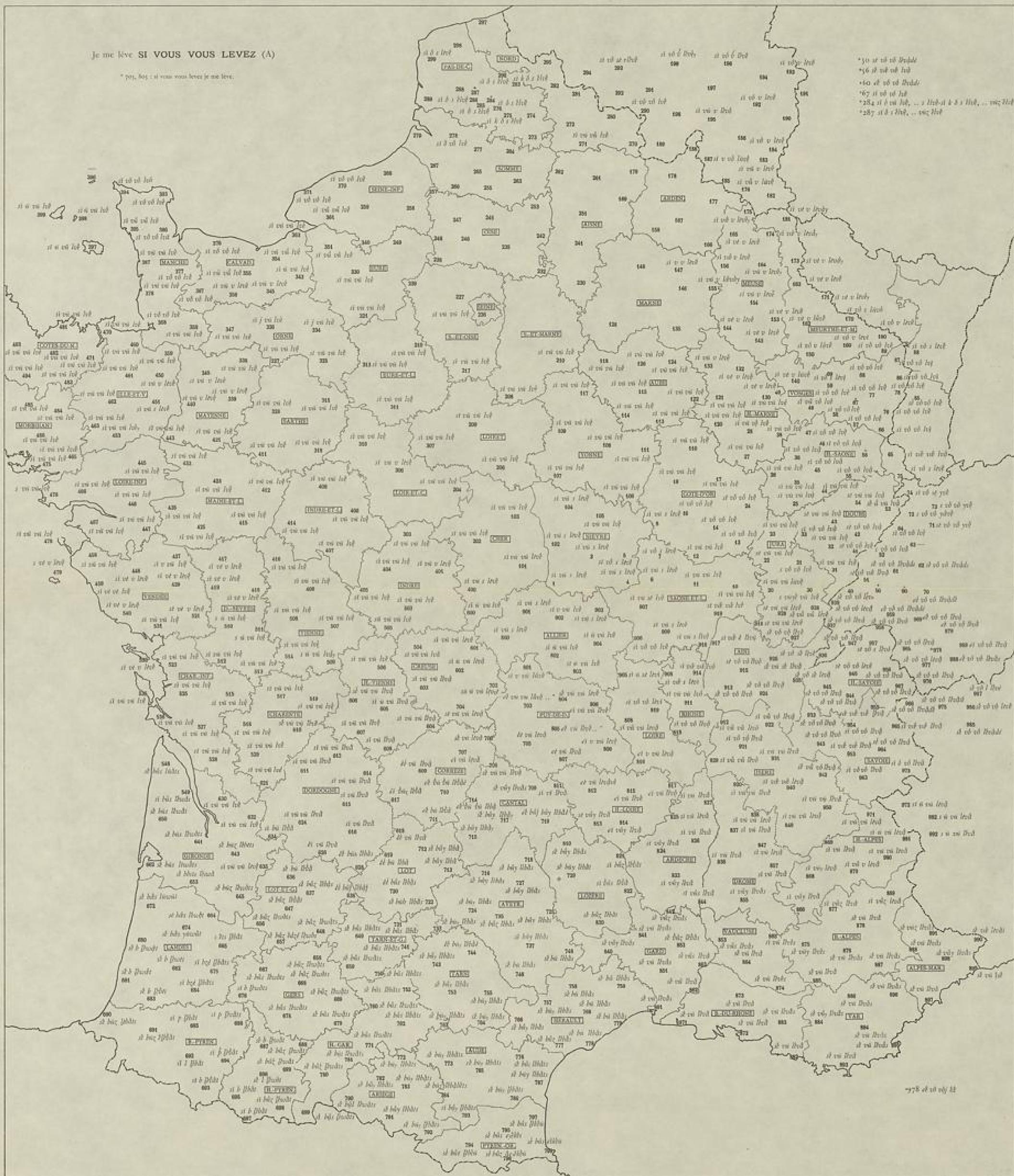
* 1^{er} et 2^e me levez (sans l'infinitif)
* 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000

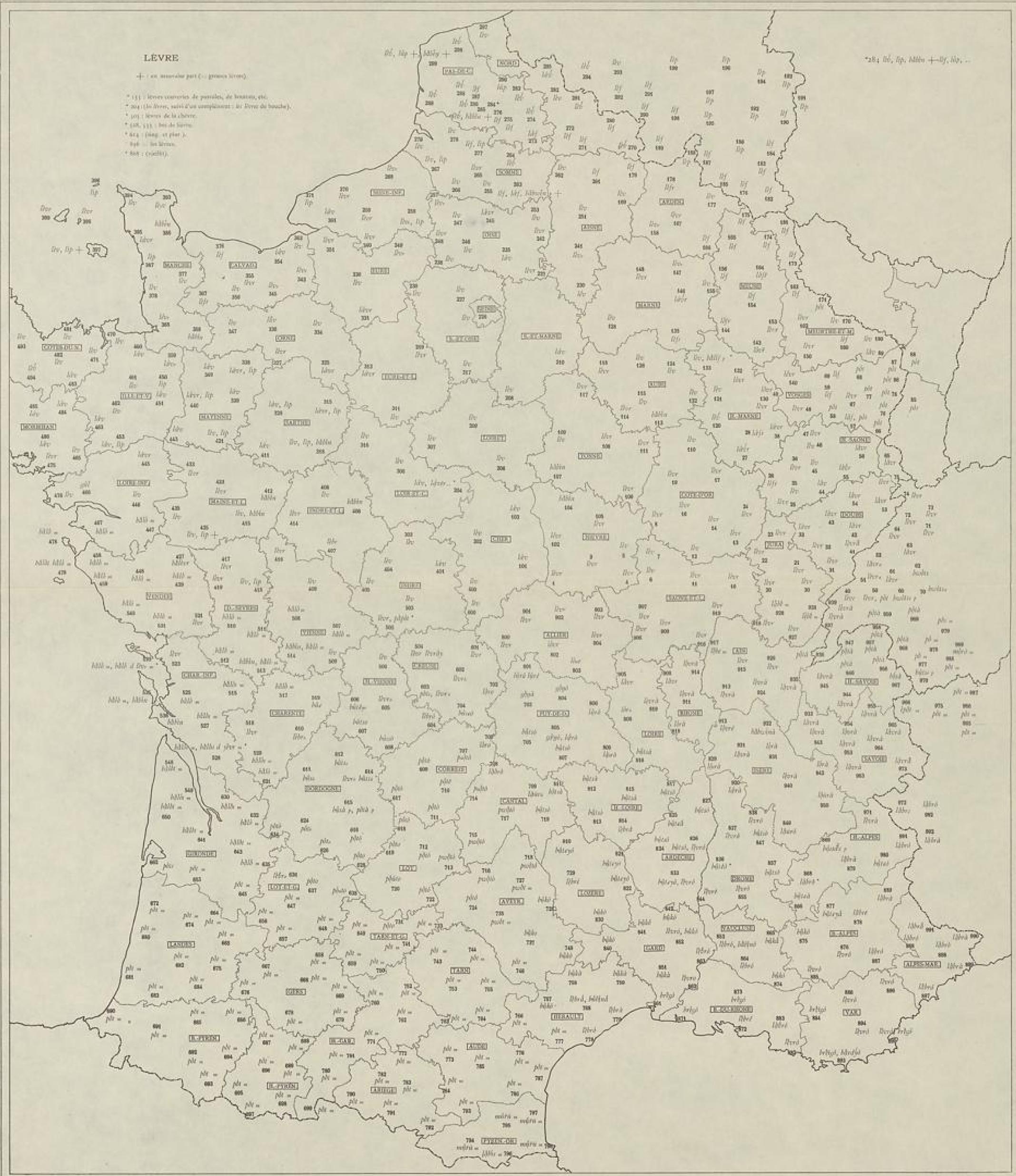


Je me lève. SI VOUS VOUS LEVEZ (A)

* 707, 807 : si vous vous levez je me lève.

- * 50 : si tu te lèves
- * 56 : si tu te lèves
- * 60 : si tu te lèves
- * 67 : si tu te lèves
- * 284 : si tu te lèves, ... si tu te lèves, ... si tu te lèves
- * 287 : si tu te lèves, ... si tu te lèves



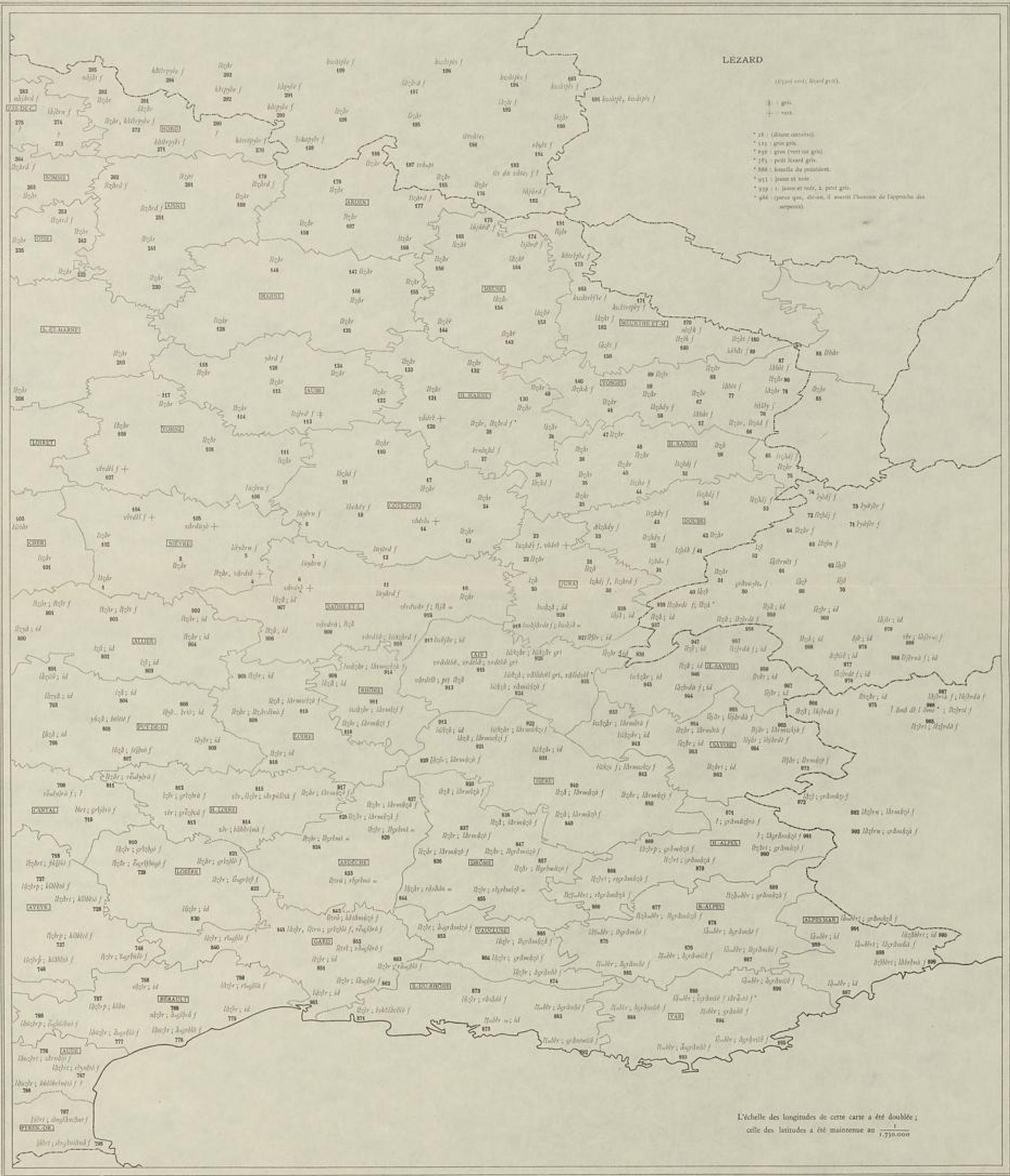


LÈVRE

+ : en association part. (- : groupe lèvre)

- * 111 : lèvre courbée de palette, de lèvre, etc.
- * 204 : (de lèvre, suivi d'un complément) : de lèvre du bouche.
- * 101 : lèvre de la chèvre.
- * 128, 133 : lèvre de lèvre.
- * 424 : (lèvre, et plus).
- * 425 : lèvre.
- * 444 : (lèvre).

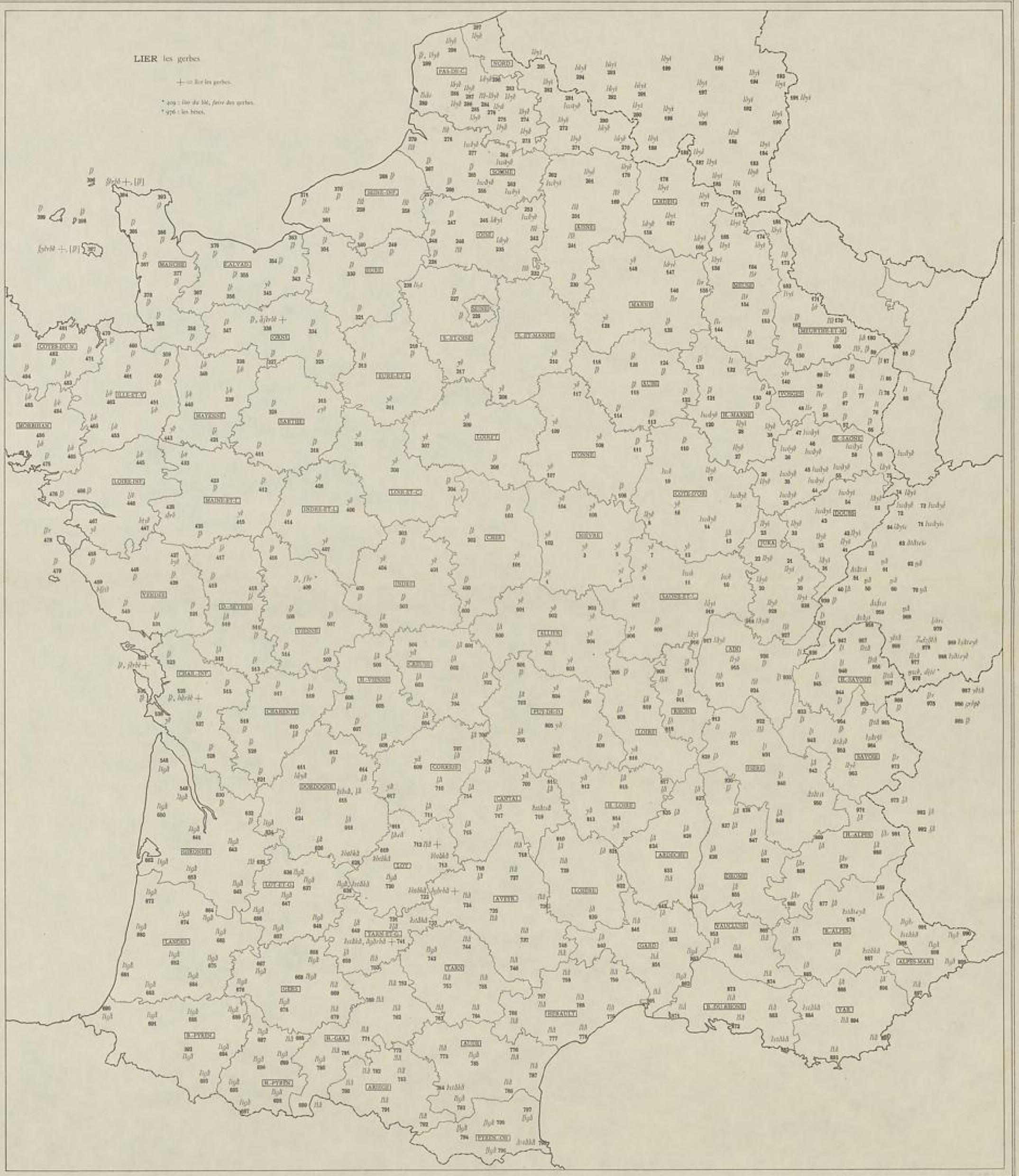
*284 : lèvre, lèvre + lèvre, lèvre...

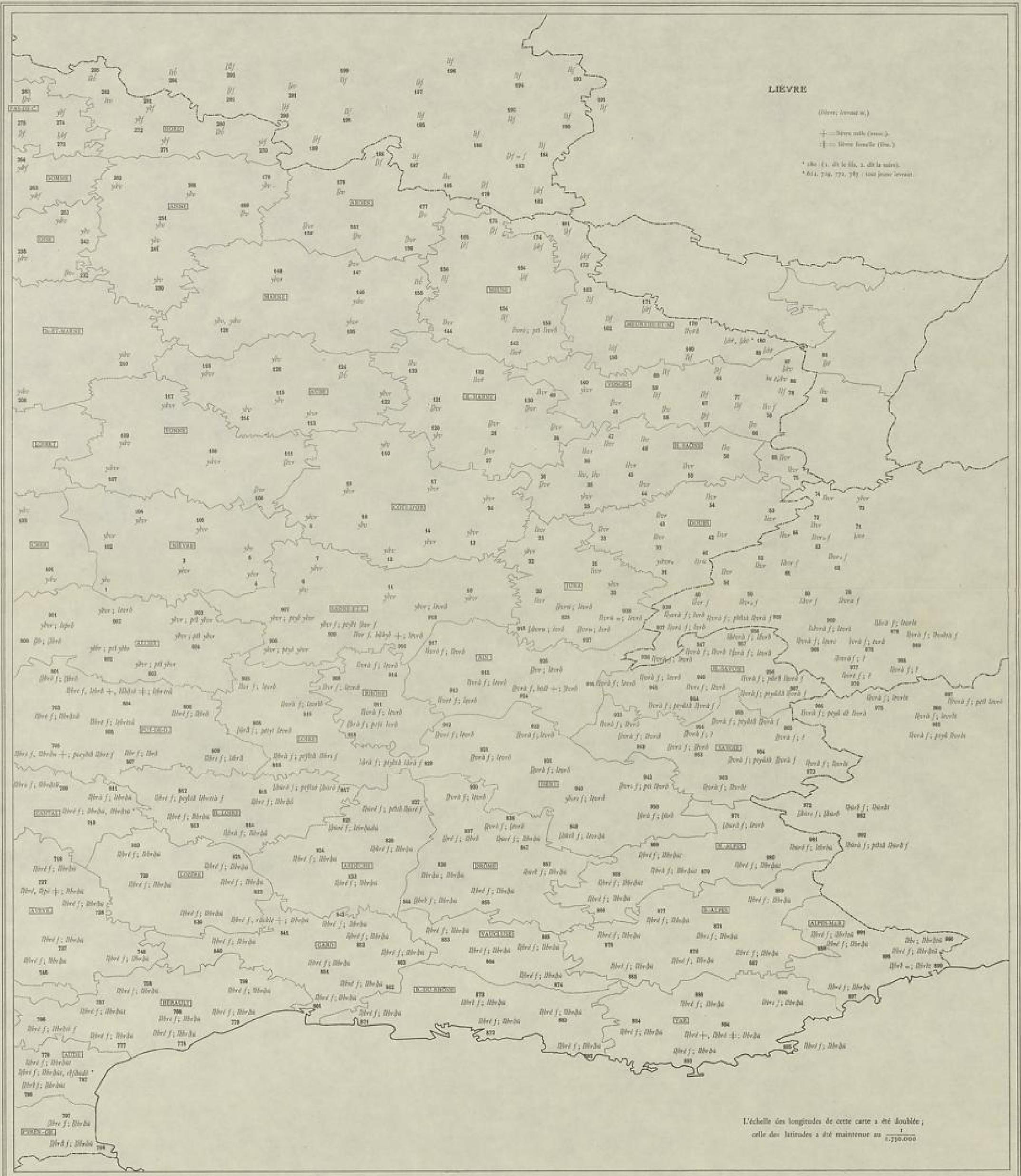


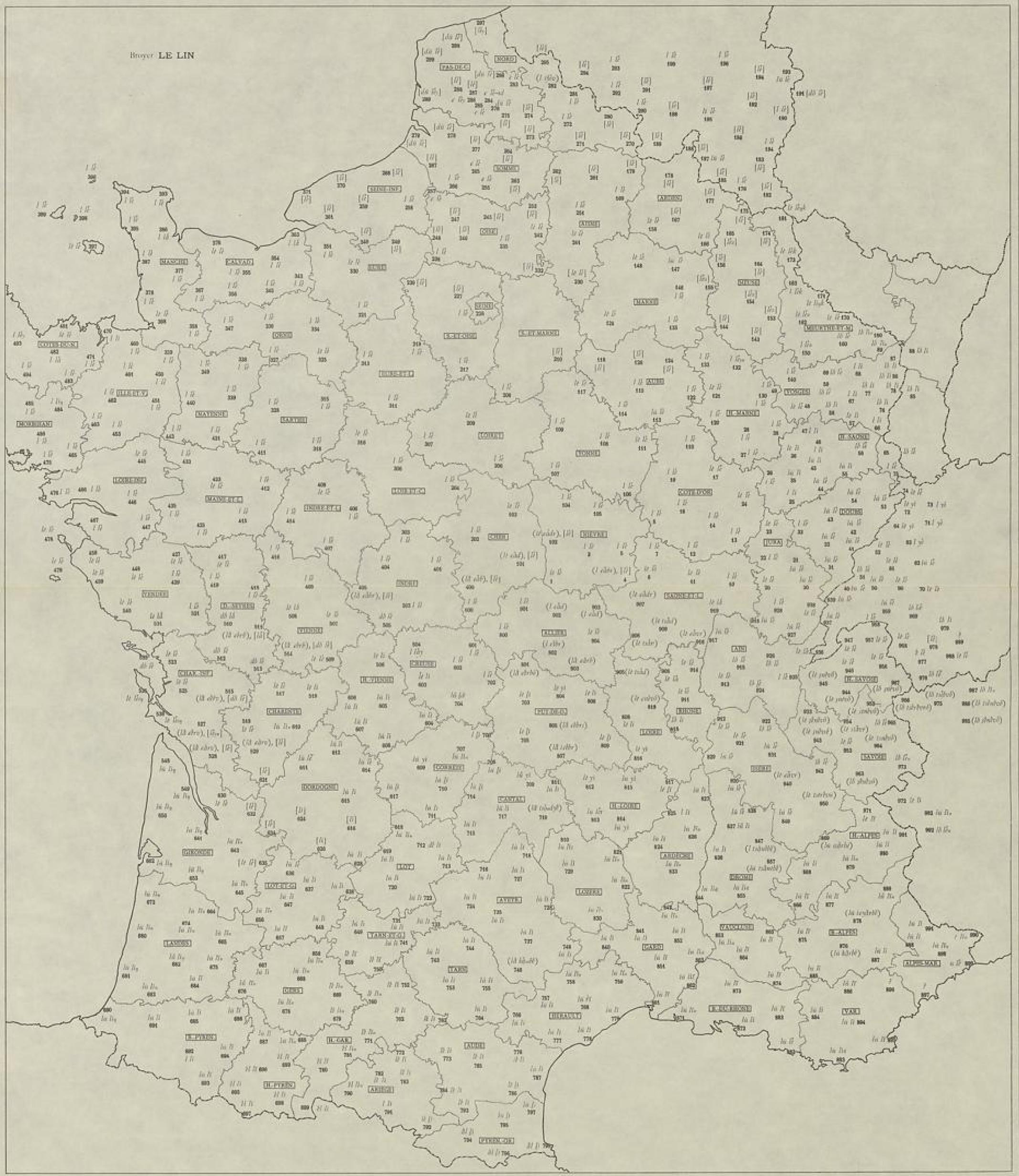
LEZARD

- (Légende)
- gros
 - petit
 - * 25 : (dém. celtique)
 - * 121 : gros grès
 - * 142 : gros (est) ou grès
 - * 143 : petit (est) ou grès
 - * 144 : pointe de grès
 - * 145 : pointe de grès
 - * 146 : pointe de grès
 - * 147 : pointe de grès
 - * 148 : pointe de grès
 - * 149 : pointe de grès
 - * 150 : pointe de grès
 - * 151 : pointe de grès
 - * 152 : pointe de grès
 - * 153 : pointe de grès
 - * 154 : pointe de grès
 - * 155 : pointe de grès
 - * 156 : pointe de grès
 - * 157 : pointe de grès
 - * 158 : pointe de grès
 - * 159 : pointe de grès
 - * 160 : pointe de grès
 - * 161 : pointe de grès
 - * 162 : pointe de grès
 - * 163 : pointe de grès
 - * 164 : pointe de grès
 - * 165 : pointe de grès
 - * 166 : pointe de grès
 - * 167 : pointe de grès
 - * 168 : pointe de grès
 - * 169 : pointe de grès
 - * 170 : pointe de grès
 - * 171 : pointe de grès
 - * 172 : pointe de grès
 - * 173 : pointe de grès
 - * 174 : pointe de grès
 - * 175 : pointe de grès
 - * 176 : pointe de grès
 - * 177 : pointe de grès
 - * 178 : pointe de grès
 - * 179 : pointe de grès
 - * 180 : pointe de grès
 - * 181 : pointe de grès
 - * 182 : pointe de grès
 - * 183 : pointe de grès
 - * 184 : pointe de grès
 - * 185 : pointe de grès
 - * 186 : pointe de grès
 - * 187 : pointe de grès
 - * 188 : pointe de grès
 - * 189 : pointe de grès
 - * 190 : pointe de grès
 - * 191 : pointe de grès
 - * 192 : pointe de grès
 - * 193 : pointe de grès
 - * 194 : pointe de grès
 - * 195 : pointe de grès
 - * 196 : pointe de grès
 - * 197 : pointe de grès
 - * 198 : pointe de grès
 - * 199 : pointe de grès
 - * 200 : pointe de grès
 - * 201 : pointe de grès
 - * 202 : pointe de grès
 - * 203 : pointe de grès
 - * 204 : pointe de grès
 - * 205 : pointe de grès
 - * 206 : pointe de grès
 - * 207 : pointe de grès
 - * 208 : pointe de grès
 - * 209 : pointe de grès
 - * 210 : pointe de grès
 - * 211 : pointe de grès
 - * 212 : pointe de grès
 - * 213 : pointe de grès
 - * 214 : pointe de grès
 - * 215 : pointe de grès
 - * 216 : pointe de grès
 - * 217 : pointe de grès
 - * 218 : pointe de grès
 - * 219 : pointe de grès
 - * 220 : pointe de grès
 - * 221 : pointe de grès
 - * 222 : pointe de grès
 - * 223 : pointe de grès
 - * 224 : pointe de grès
 - * 225 : pointe de grès
 - * 226 : pointe de grès
 - * 227 : pointe de grès
 - * 228 : pointe de grès
 - * 229 : pointe de grès
 - * 230 : pointe de grès
 - * 231 : pointe de grès
 - * 232 : pointe de grès
 - * 233 : pointe de grès
 - * 234 : pointe de grès
 - * 235 : pointe de grès
 - * 236 : pointe de grès
 - * 237 : pointe de grès
 - * 238 : pointe de grès
 - * 239 : pointe de grès
 - * 240 : pointe de grès
 - * 241 : pointe de grès
 - * 242 : pointe de grès
 - * 243 : pointe de grès
 - * 244 : pointe de grès
 - * 245 : pointe de grès
 - * 246 : pointe de grès
 - * 247 : pointe de grès
 - * 248 : pointe de grès
 - * 249 : pointe de grès
 - * 250 : pointe de grès
 - * 251 : pointe de grès
 - * 252 : pointe de grès
 - * 253 : pointe de grès
 - * 254 : pointe de grès
 - * 255 : pointe de grès
 - * 256 : pointe de grès
 - * 257 : pointe de grès
 - * 258 : pointe de grès
 - * 259 : pointe de grès
 - * 260 : pointe de grès
 - * 261 : pointe de grès
 - * 262 : pointe de grès
 - * 263 : pointe de grès
 - * 264 : pointe de grès
 - * 265 : pointe de grès
 - * 266 : pointe de grès
 - * 267 : pointe de grès
 - * 268 : pointe de grès
 - * 269 : pointe de grès
 - * 270 : pointe de grès
 - * 271 : pointe de grès
 - * 272 : pointe de grès
 - * 273 : pointe de grès
 - * 274 : pointe de grès
 - * 275 : pointe de grès
 - * 276 : pointe de grès
 - * 277 : pointe de grès
 - * 278 : pointe de grès
 - * 279 : pointe de grès
 - * 280 : pointe de grès
 - * 281 : pointe de grès
 - * 282 : pointe de grès
 - * 283 : pointe de grès
 - * 284 : pointe de grès
 - * 285 : pointe de grès
 - * 286 : pointe de grès
 - * 287 : pointe de grès
 - * 288 : pointe de grès
 - * 289 : pointe de grès
 - * 290 : pointe de grès
 - * 291 : pointe de grès
 - * 292 : pointe de grès
 - * 293 : pointe de grès
 - * 294 : pointe de grès
 - * 295 : pointe de grès
 - * 296 : pointe de grès
 - * 297 : pointe de grès
 - * 298 : pointe de grès
 - * 299 : pointe de grès
 - * 300 : pointe de grès
 - * 301 : pointe de grès
 - * 302 : pointe de grès
 - * 303 : pointe de grès
 - * 304 : pointe de grès
 - * 305 : pointe de grès
 - * 306 : pointe de grès
 - * 307 : pointe de grès
 - * 308 : pointe de grès
 - * 309 : pointe de grès
 - * 310 : pointe de grès
 - * 311 : pointe de grès
 - * 312 : pointe de grès
 - * 313 : pointe de grès
 - * 314 : pointe de grès
 - * 315 : pointe de grès
 - * 316 : pointe de grès
 - * 317 : pointe de grès
 - * 318 : pointe de grès
 - * 319 : pointe de grès
 - * 320 : pointe de grès
 - * 321 : pointe de grès
 - * 322 : pointe de grès
 - * 323 : pointe de grès
 - * 324 : pointe de grès
 - * 325 : pointe de grès
 - * 326 : pointe de grès
 - * 327 : pointe de grès
 - * 328 : pointe de grès
 - * 329 : pointe de grès
 - * 330 : pointe de grès
 - * 331 : pointe de grès
 - * 332 : pointe de grès
 - * 333 : pointe de grès
 - * 334 : pointe de grès
 - * 335 : pointe de grès
 - * 336 : pointe de grès
 - * 337 : pointe de grès
 - * 338 : pointe de grès
 - * 339 : pointe de grès
 - * 340 : pointe de grès
 - * 341 : pointe de grès
 - * 342 : pointe de grès
 - * 343 : pointe de grès
 - * 344 : pointe de grès
 - * 345 : pointe de grès
 - * 346 : pointe de grès
 - * 347 : pointe de grès
 - * 348 : pointe de grès
 - * 349 : pointe de grès
 - * 350 : pointe de grès
 - * 351 : pointe de grès
 - * 352 : pointe de grès
 - * 353 : pointe de grès
 - * 354 : pointe de grès
 - * 355 : pointe de grès
 - * 356 : pointe de grès
 - * 357 : pointe de grès
 - * 358 : pointe de grès
 - * 359 : pointe de grès
 - * 360 : pointe de grès
 - * 361 : pointe de grès
 - * 362 : pointe de grès
 - * 363 : pointe de grès
 - * 364 : pointe de grès
 - * 365 : pointe de grès
 - * 366 : pointe de grès
 - * 367 : pointe de grès
 - * 368 : pointe de grès
 - * 369 : pointe de grès
 - * 370 : pointe de grès
 - * 371 : pointe de grès
 - * 372 : pointe de grès
 - * 373 : pointe de grès
 - * 374 : pointe de grès
 - * 375 : pointe de grès
 - * 376 : pointe de grès
 - * 377 : pointe de grès
 - * 378 : pointe de grès
 - * 379 : pointe de grès
 - * 380 : pointe de grès
 - * 381 : pointe de grès
 - * 382 : pointe de grès
 - * 383 : pointe de grès
 - * 384 : pointe de grès
 - * 385 : pointe de grès
 - * 386 : pointe de grès
 - * 387 : pointe de grès
 - * 388 : pointe de grès
 - * 389 : pointe de grès
 - * 390 : pointe de grès
 - * 391 : pointe de grès
 - * 392 : pointe de grès
 - * 393 : pointe de grès
 - * 394 : pointe de grès
 - * 395 : pointe de grès
 - * 396 : pointe de grès
 - * 397 : pointe de grès
 - * 398 : pointe de grès
 - * 399 : pointe de grès
 - * 400 : pointe de grès

L'échelle des longitudes de cette carte a été doublée.
celle des latitudes a été maintenue au 1/750.000



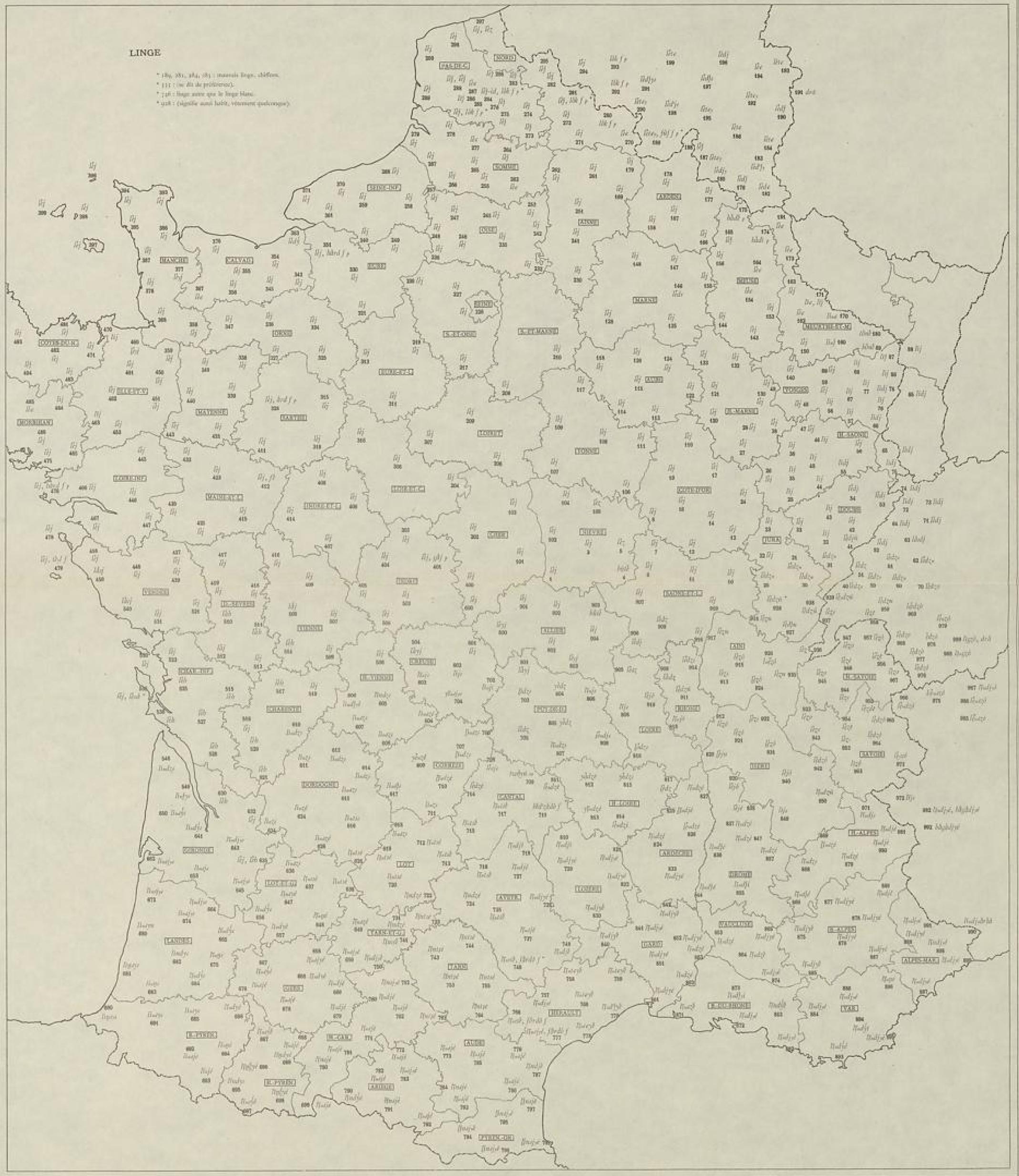




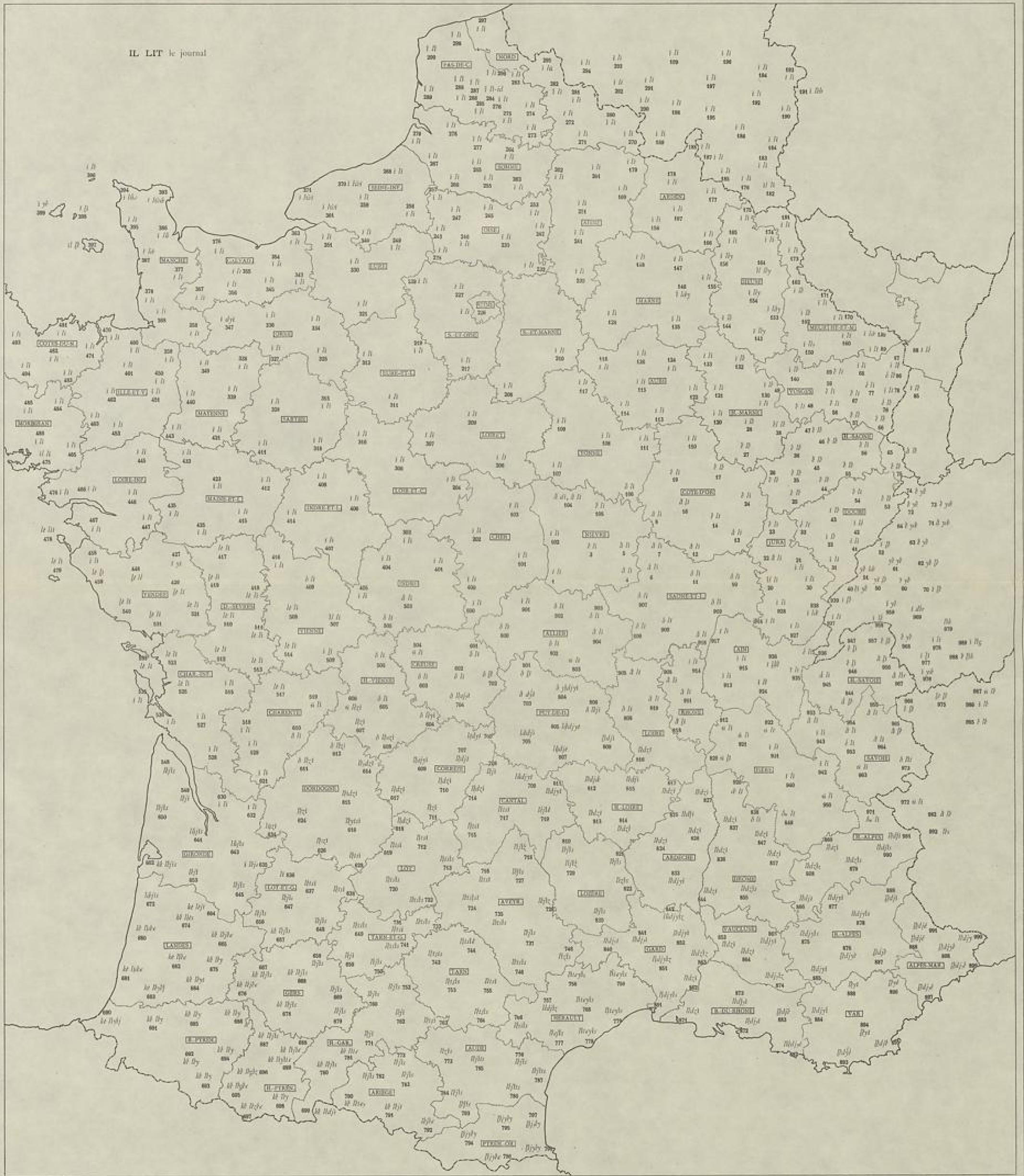
Boyer LE LIN

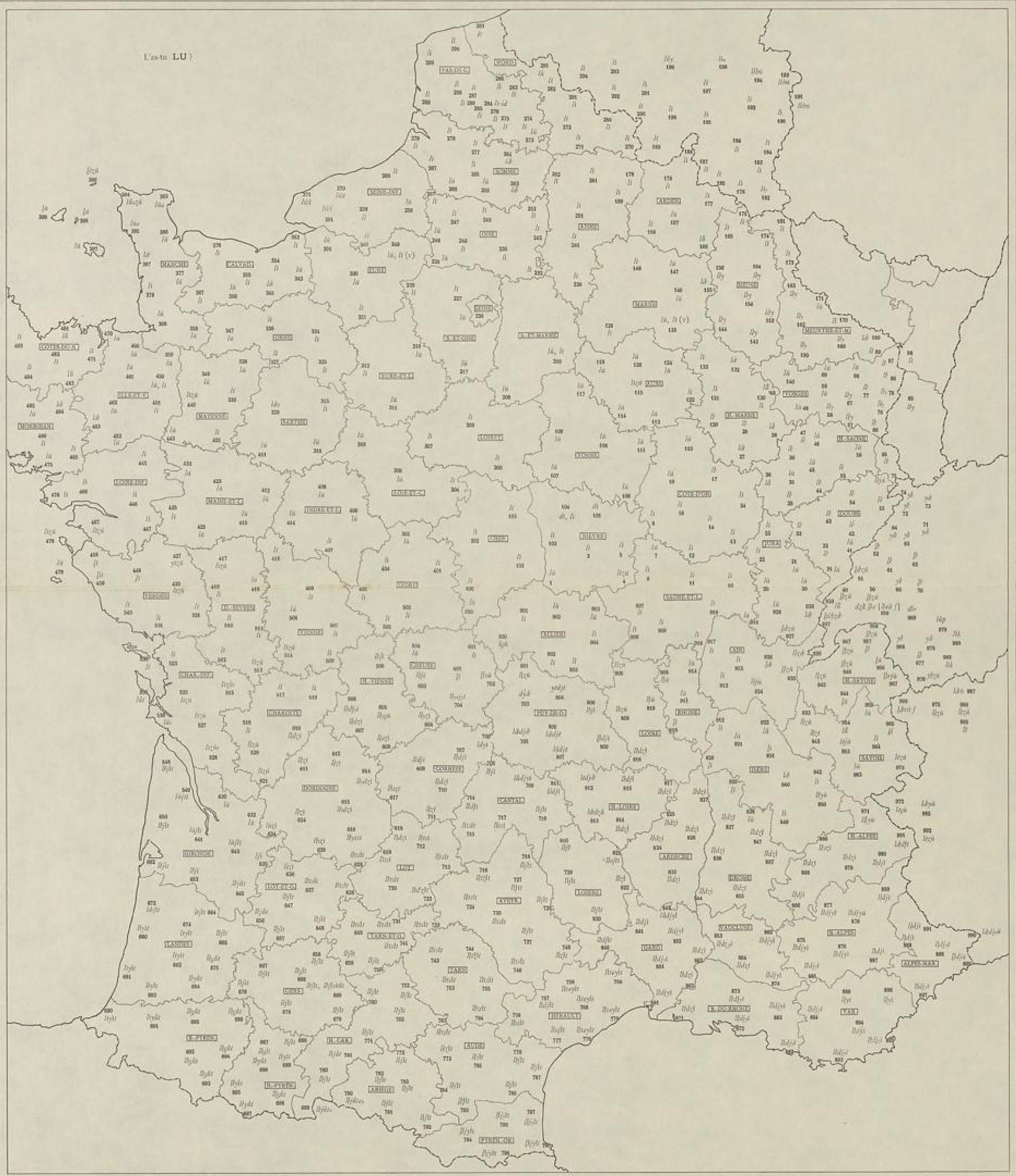
LINGE

* 186, 281, 384, 385 (marques Reg. s. d. d. m.)
 * 111 (sur des de problèmes)
 * 248 (sur des que le Reg. Mar.)
 * 228 (Agente auxi fait, rémané qu'onque)



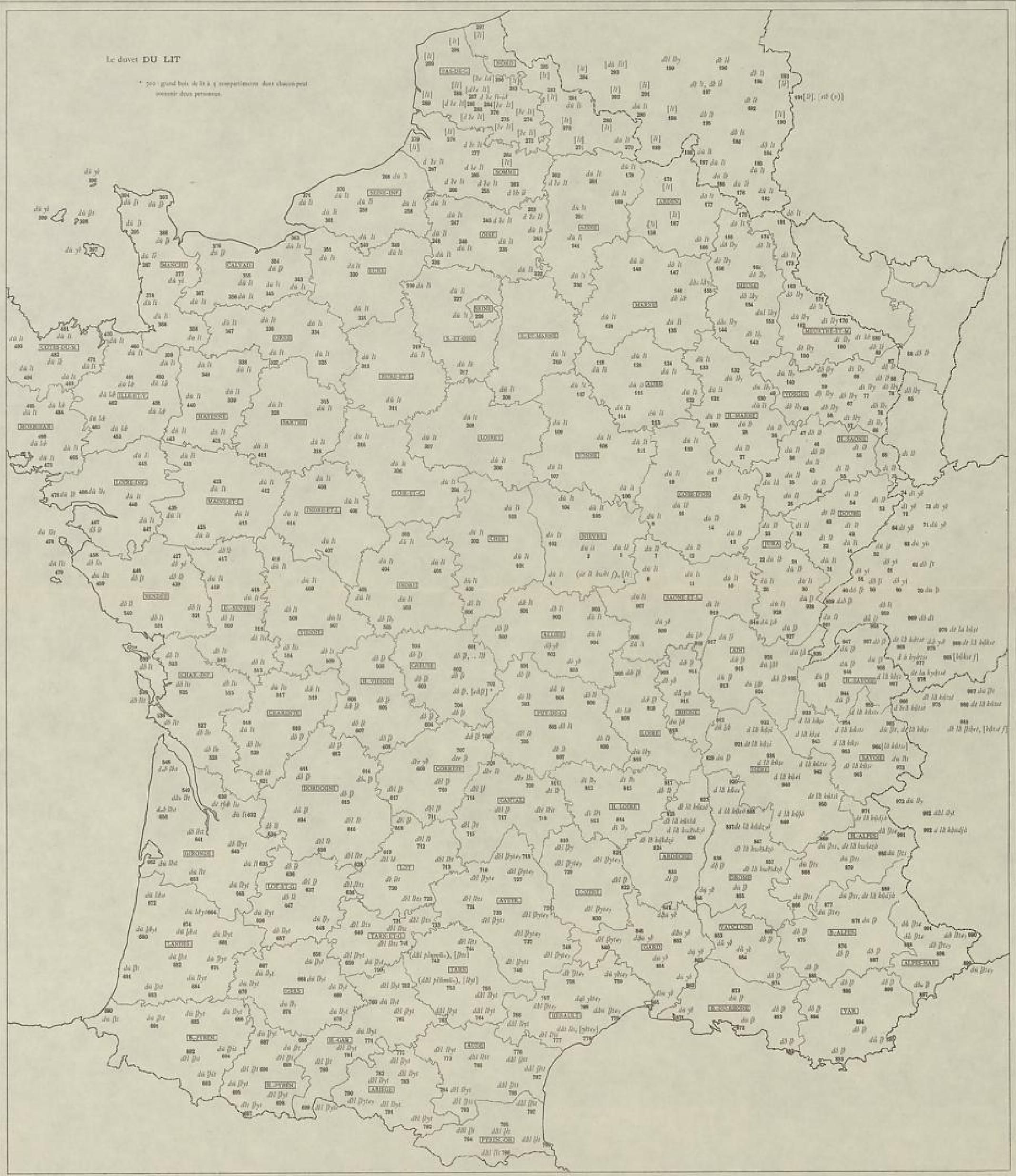
IL LIT le journal



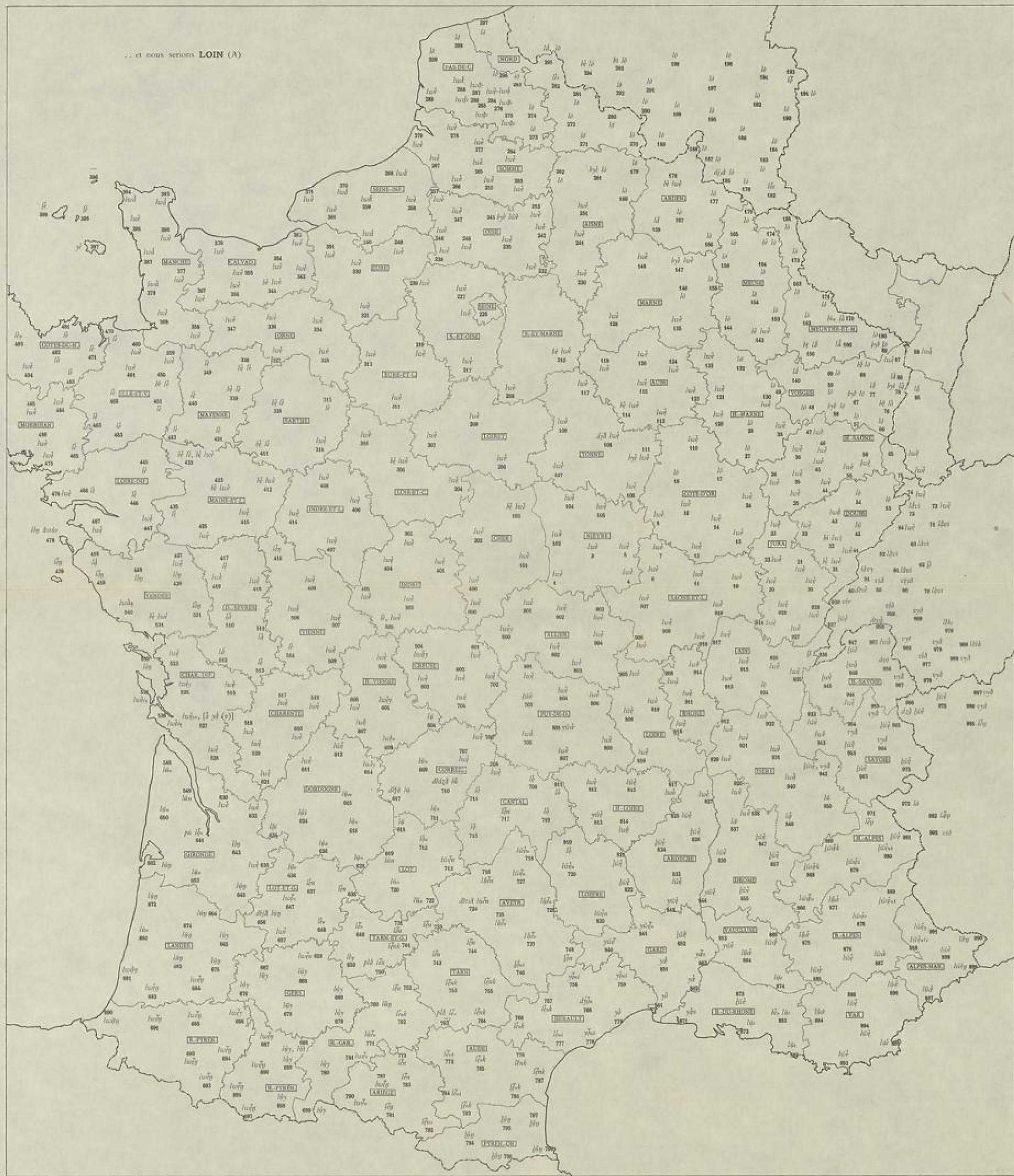


Le dovet DU LIT

* 200 (grand bois de lit à 4 compartiments dans chaque pied venant deux personnes)

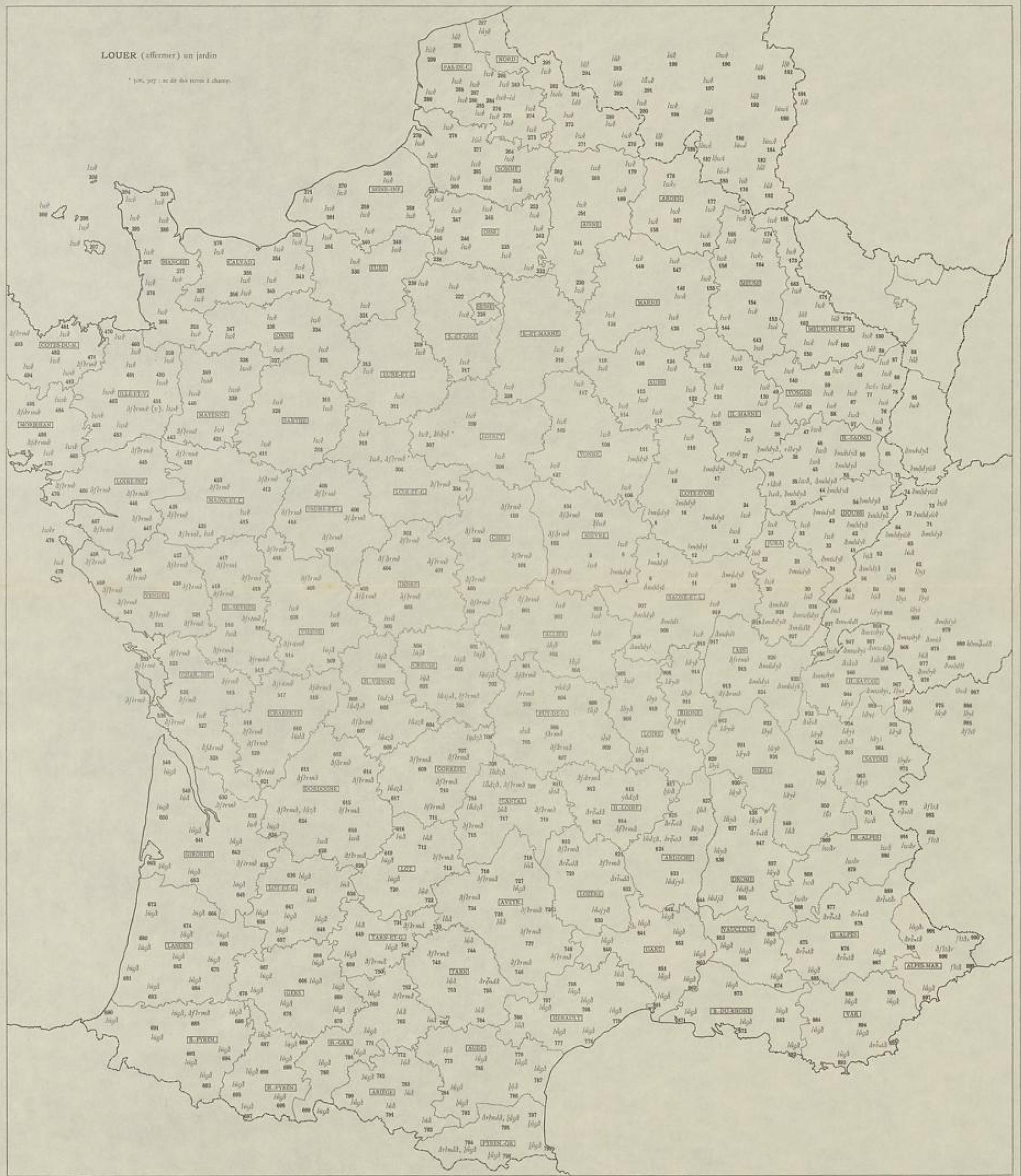


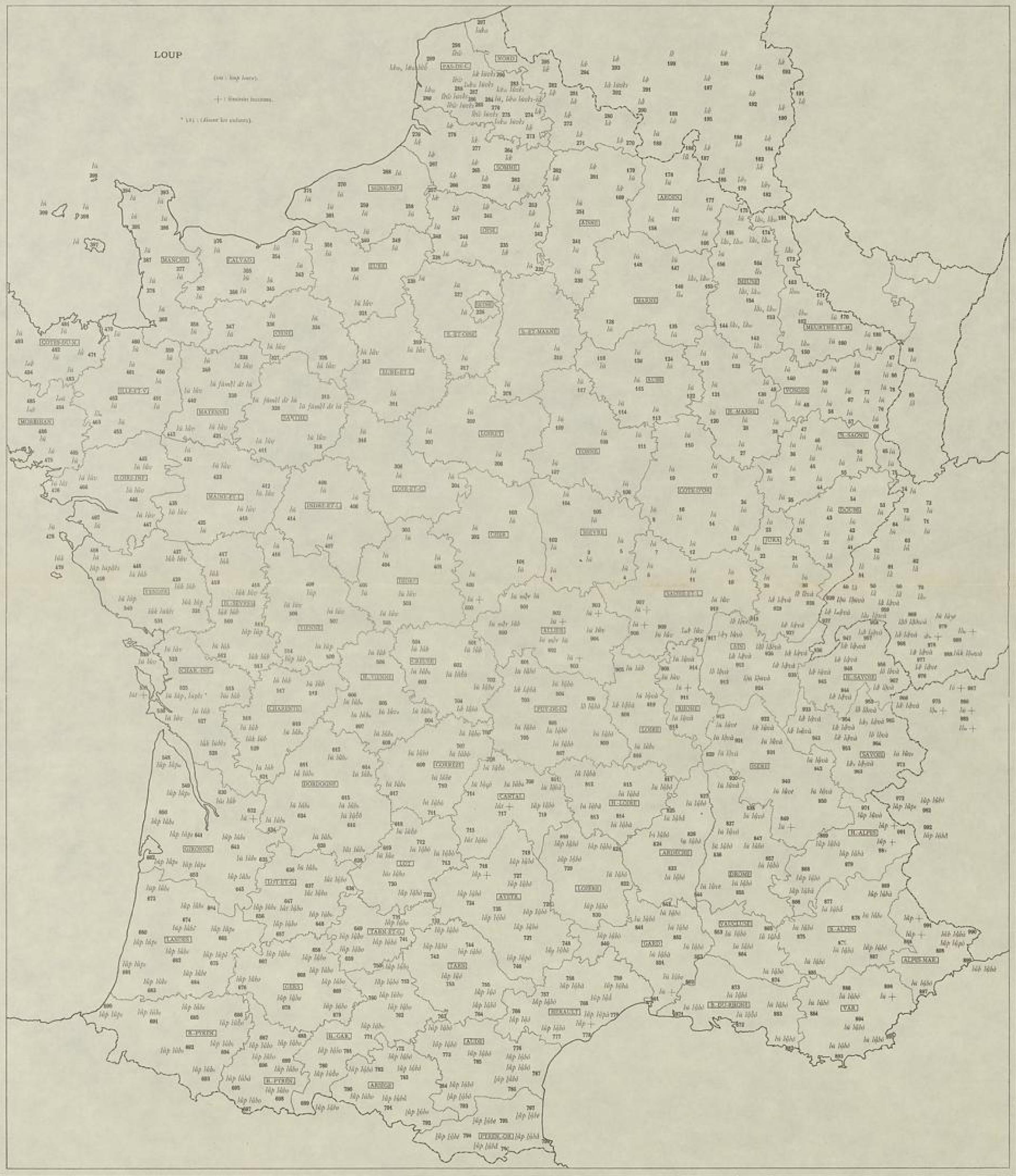
... et nous serions LOIN (A)



LOUER (affermer) un jardin

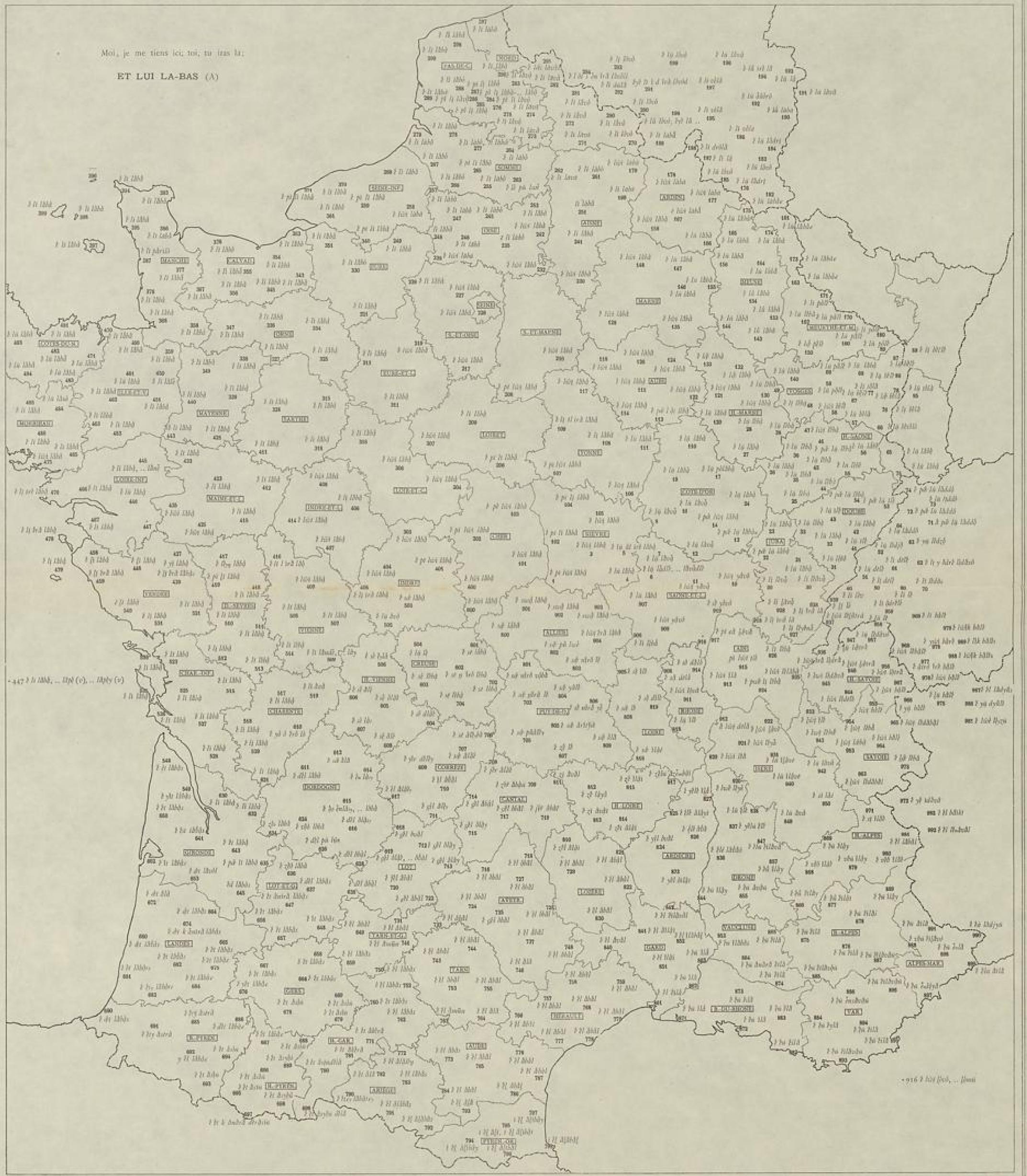
* 1001, 1017 : cf. de la terre à champ.

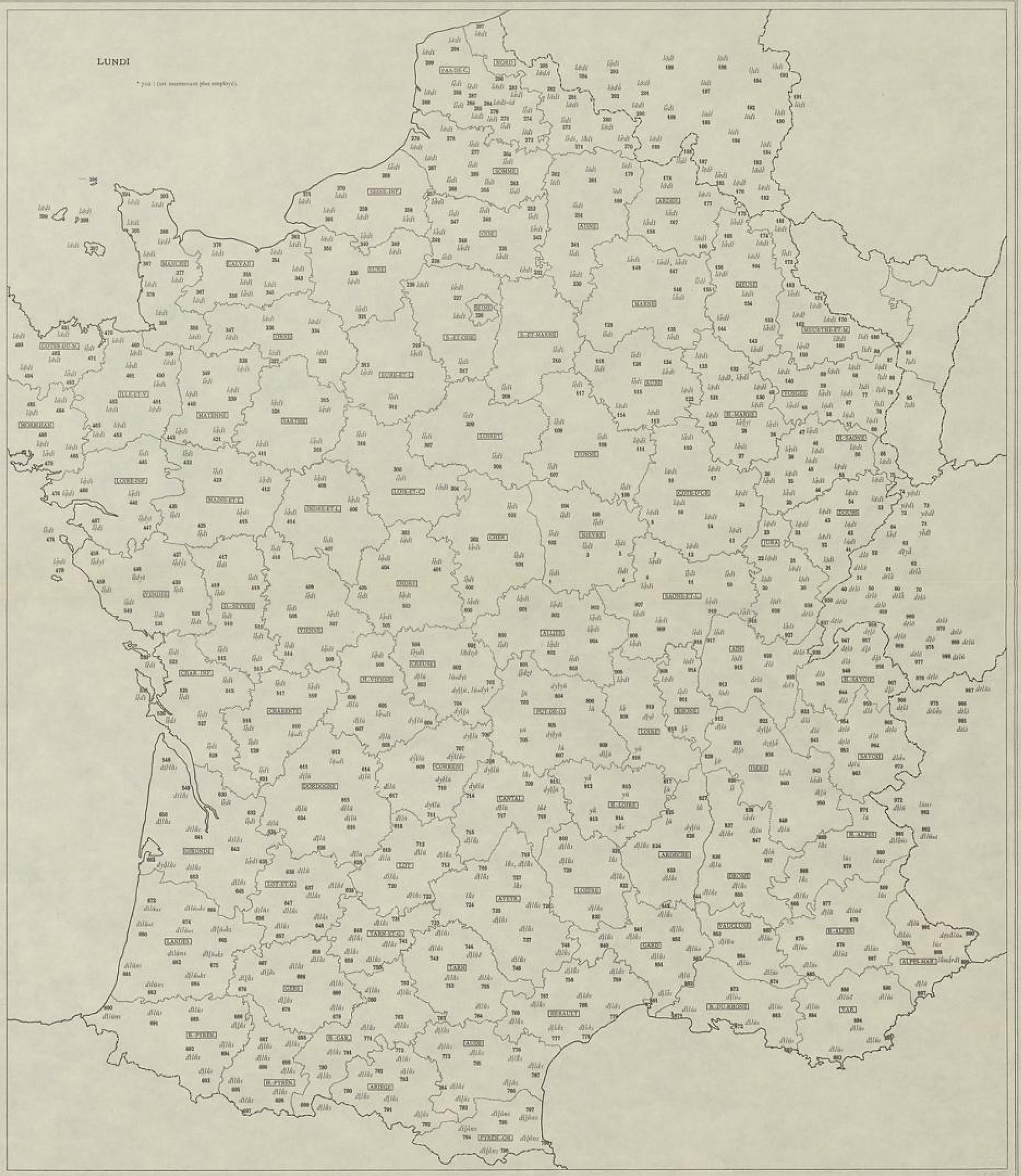


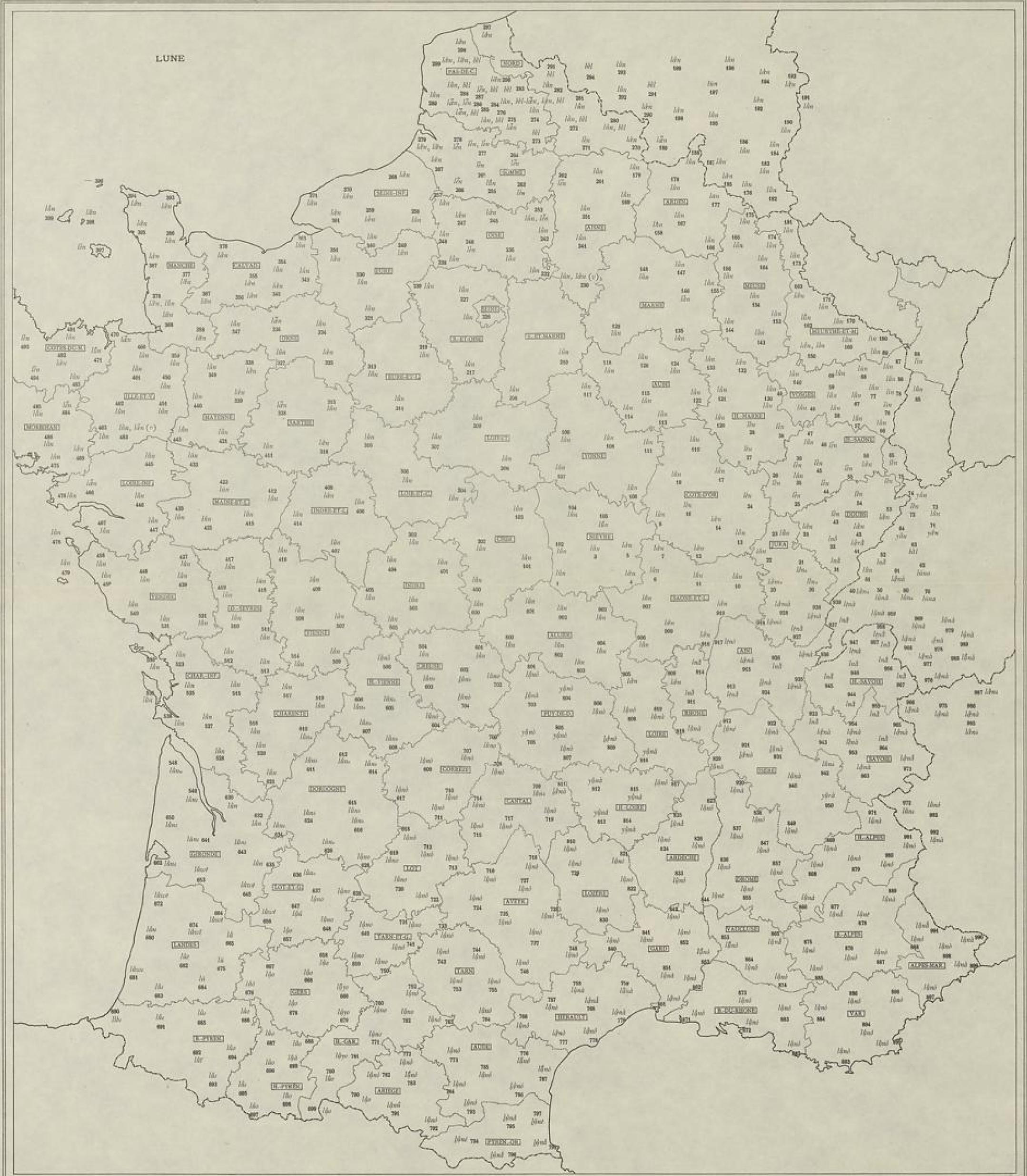


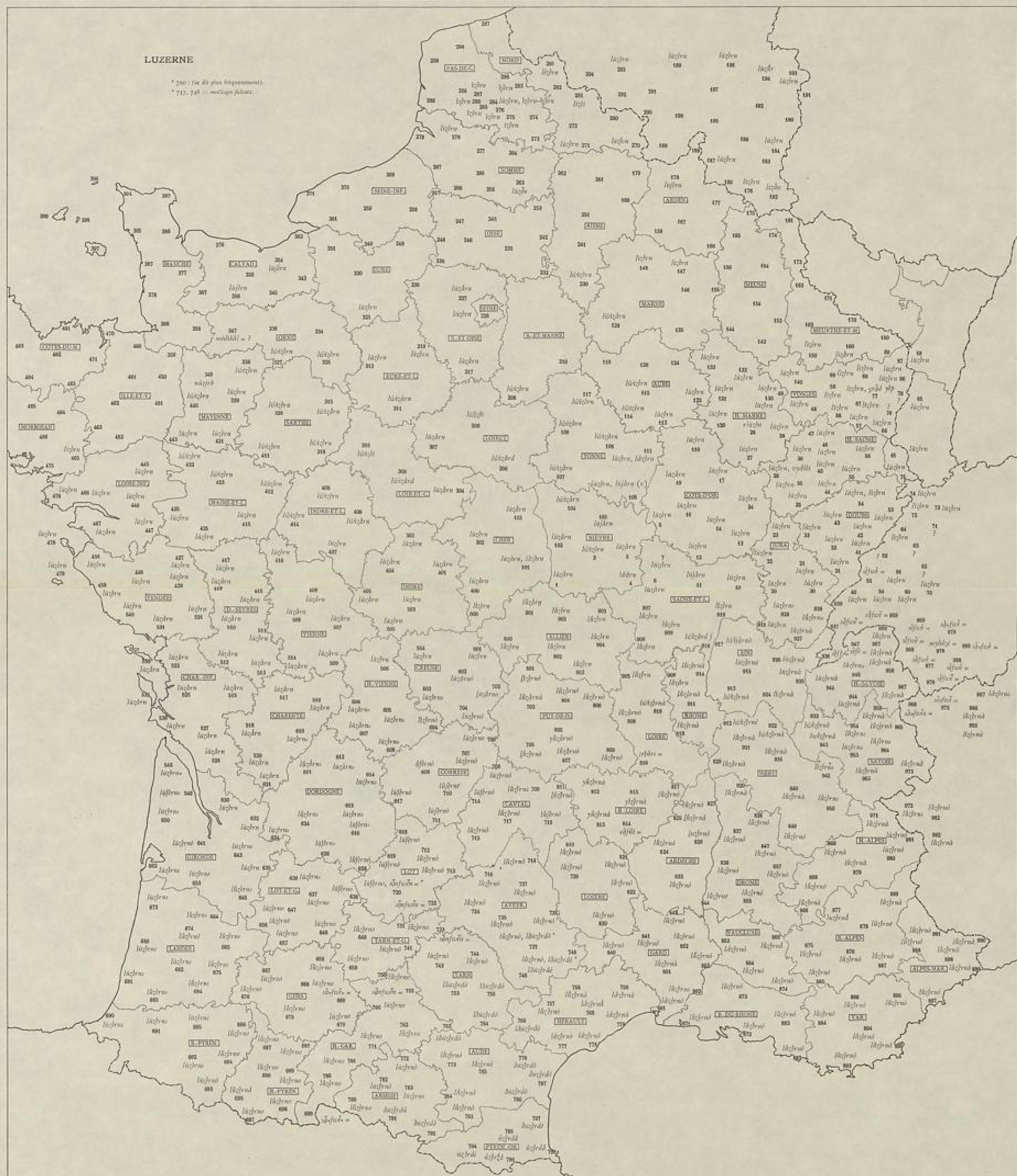
Moi, je me tiens ici; toi, tu iras là.

ET LUI LA-BAS (A)



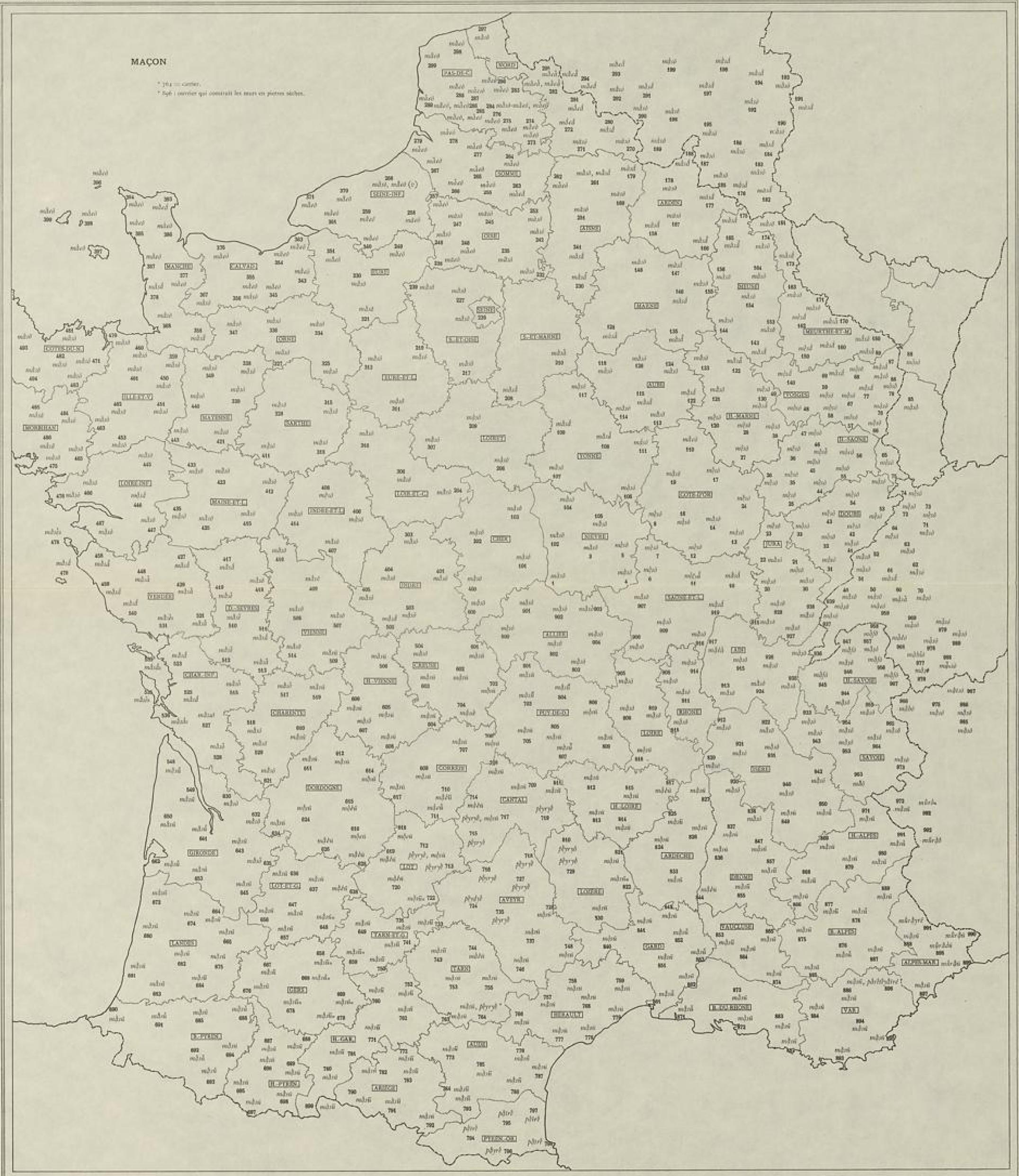






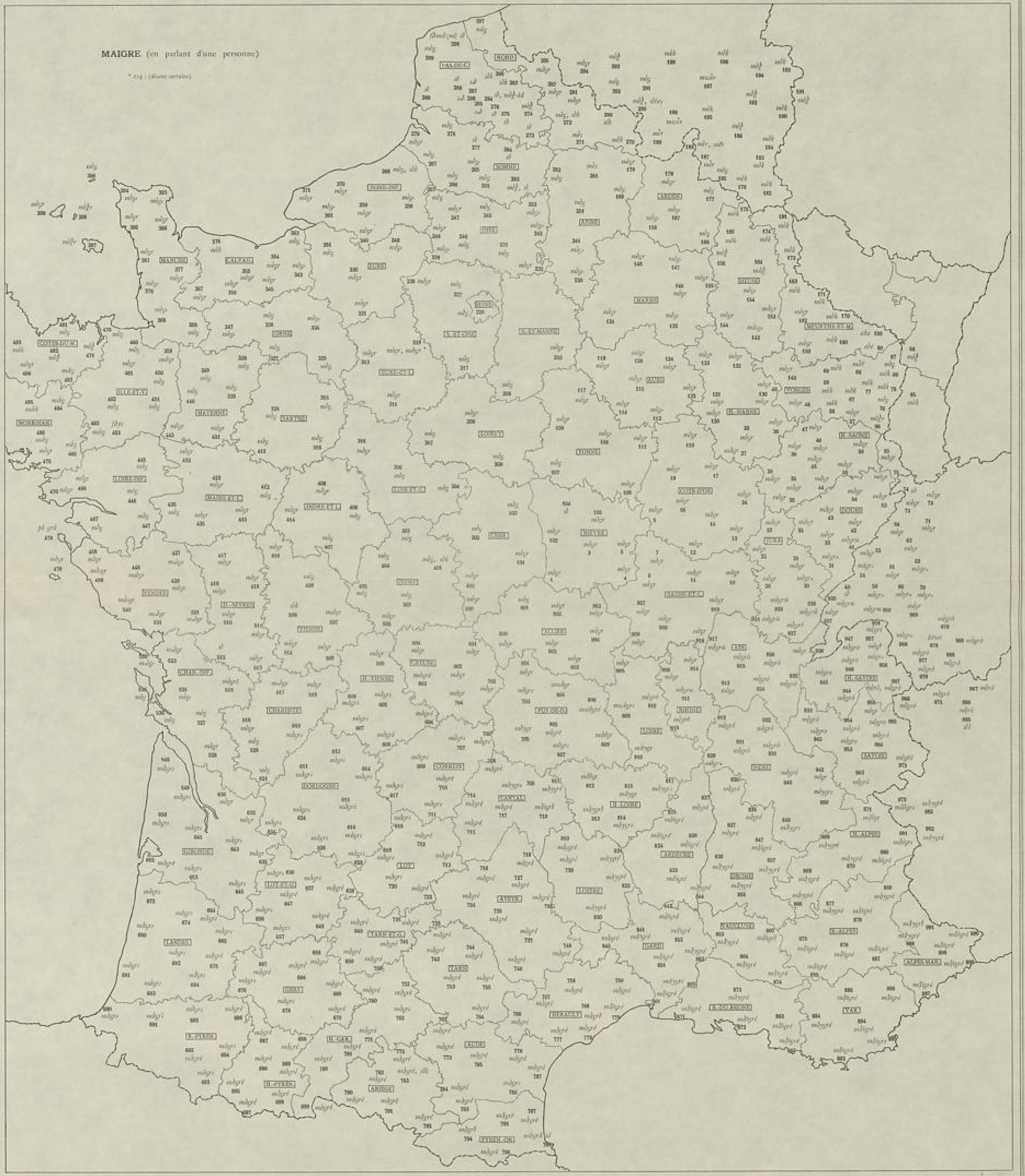
LUZERNE

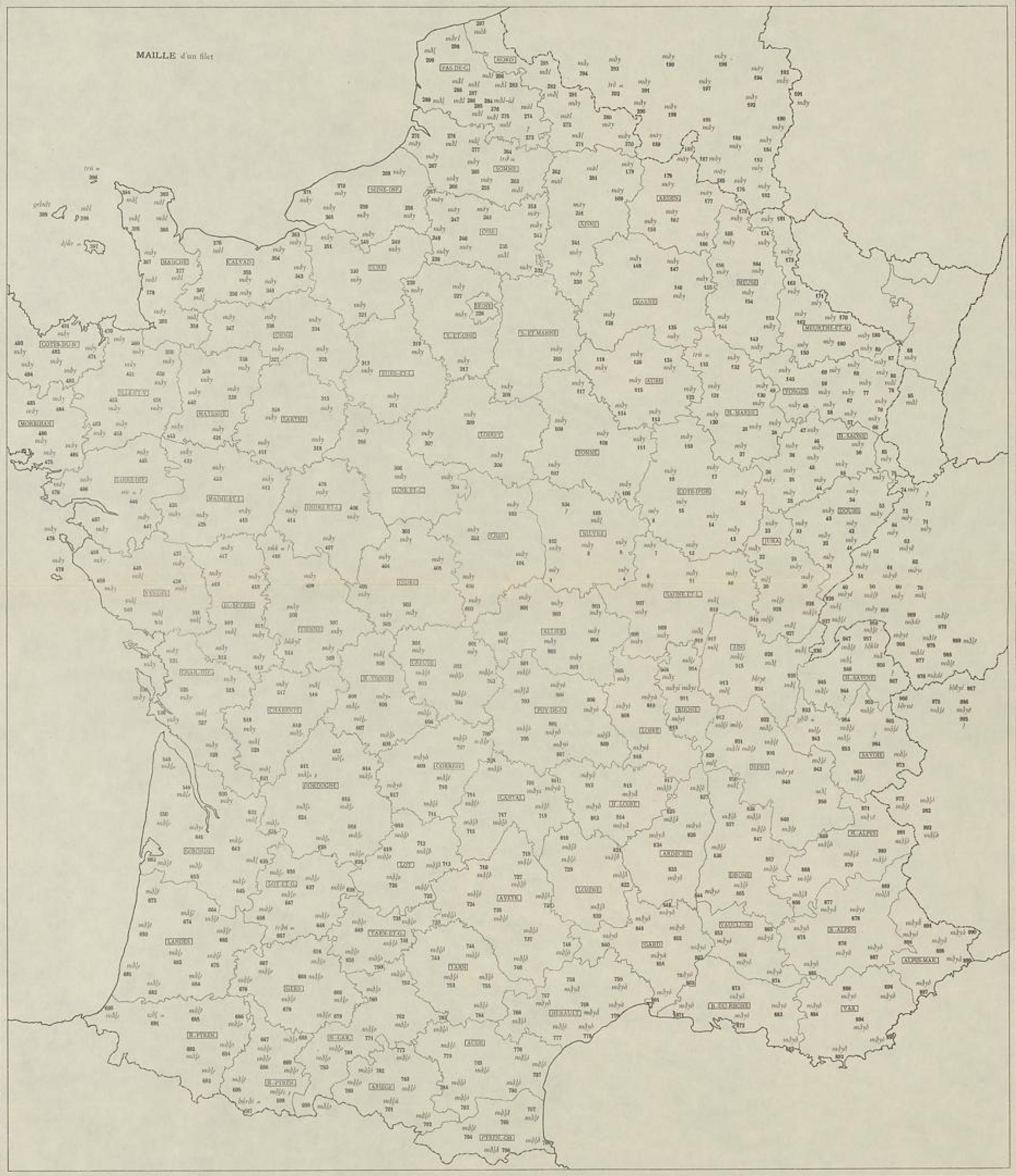
* 200 : (ou dit plus fréquemment)
 * 717, 748 : villages isolés.



MAIGRE (en parlant d'une personne)

* 119 (Ouest-océan).



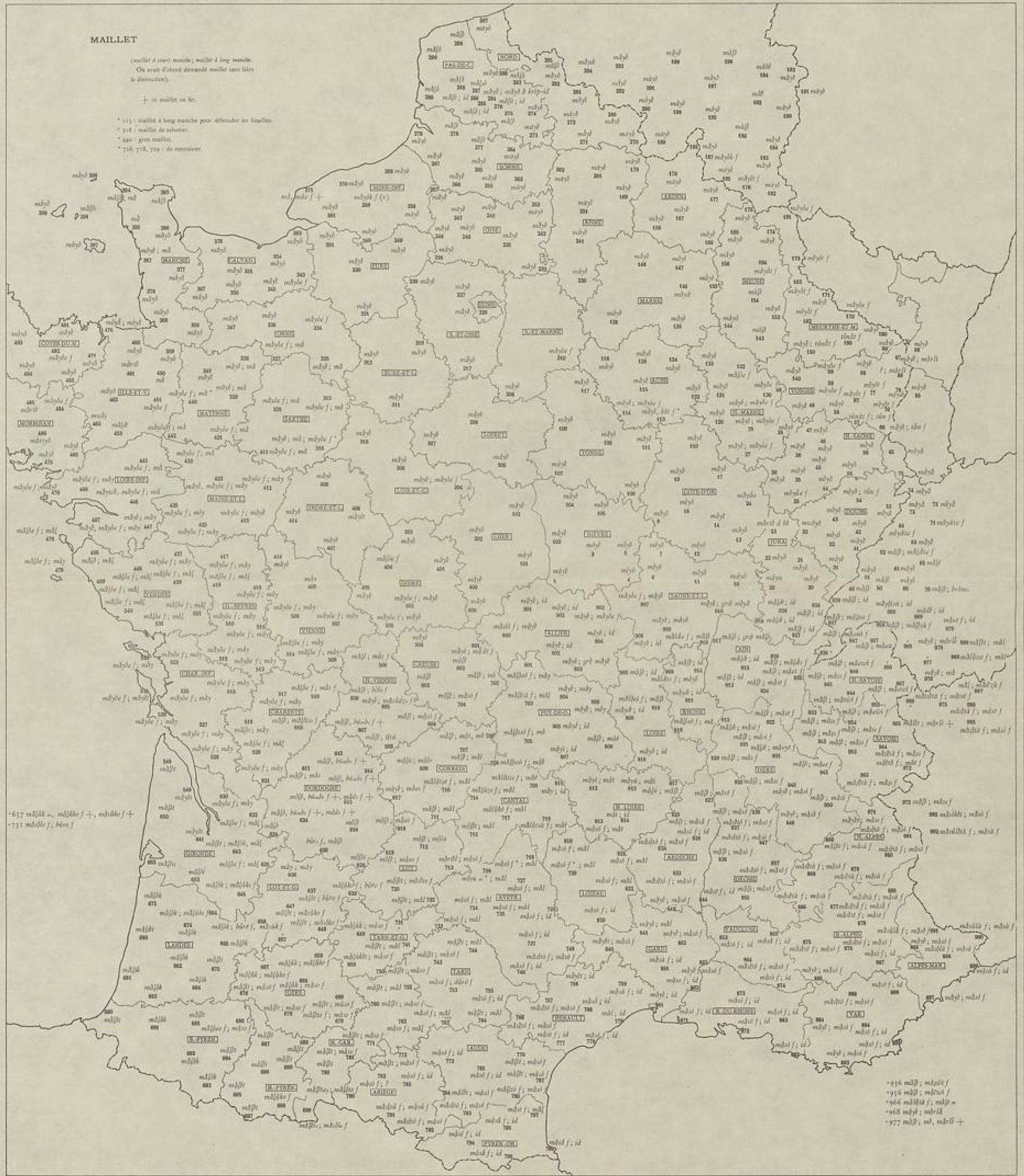


MAILLET

(maillé à court maillon; maillé à long maillon.
On avait d'abord demandé maillé sans faire
la distinction).

+ = maillé en fer.

- * 111 : maillé à long maillon pour délimiter les localités.
- * 128 : maillé de schélier.
- * 440 : gros maillé.
- * 716, 718, 719 : de roussier.



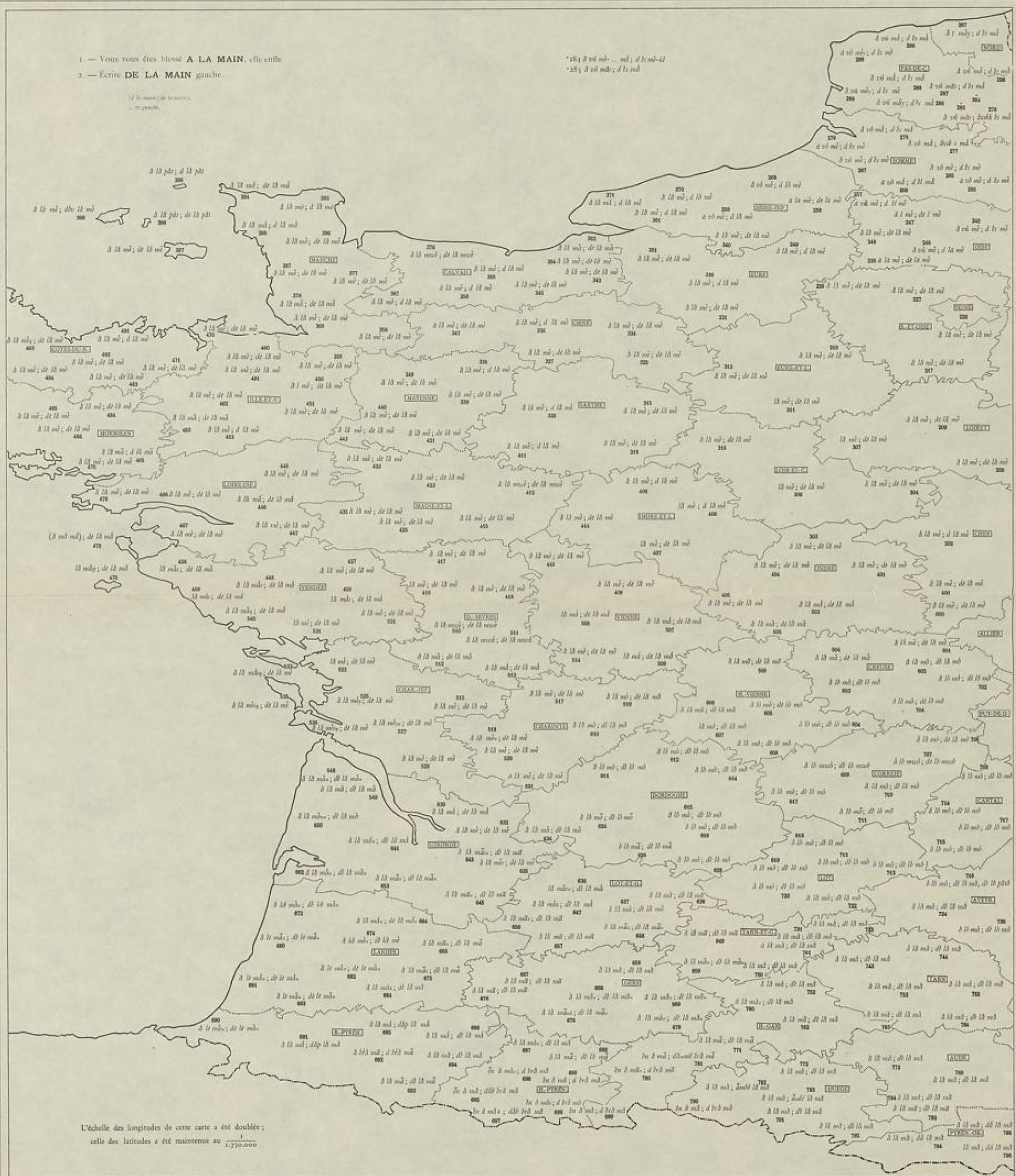
* 657 maillé a, maillé f +, maillé f +
* 711 maillé f, béra f

* 916 maillé; maillé f
* 956 maillé; maillé f
* 966 maillé f; maillé a
* 968 maillé; maillé a
* 977 maillé; maillé +

- 1. — Vous vous êtes blessé **A LA MAIN**, etc. enlle
- 2. — Ferme **DE LA MAIN** gauche.

(cf. de main; de la main; — gauche)

*28; à vol main; ... main; à vol main-ai
 *28; à vol main; à vol main



L'échelle des longitudes de cette carte a été doublée;
 celle des latitudes a été maintenue au 1/2,750,000

EN VENTE
Chez HONORE CHAMPION

LIBRAIRIE SPÉCIALE POUR L'HISTOIRE DE LA FRANCE ET DE SES ANCIENNES PROVINCES

PHILOLOGIE

[LIVRES DE FONDS ET EN NOMBRE]

GILLIÉRON. — Petit Atlas phonétique du Valais roman (Sud du Rhône). Paris, s. d., in-8, ob., br. 5 fr.

EDMONT (Ed.). — Lexique Saint-Polois. Saint-Pol, 1897, in-8, br. 30 fr.

Textes Saint-Polois. — Quatre légendes du pays de Saint-Pol recueillies et mises en vers (?) patois. Saint-Pol, 1902, in-8, br. 3 fr.

MISTRAL (Fr.). — Lou Tresor dou félibrige, Dictionnaire Provençal-Français embrassant les divers dialectes de la langue d'Oc moderne et contenant :

- 1° Tous les mots usités dans le midi de la France, avec leur signification française, les acceptions au propre et au figuré, les augmentatifs et diminutifs, et un grand nombre d'exemples et de citations d'auteurs;
- 2° Les variétés dialectiques et archaïques à côté de chaque mot avec les similaires des diverses langues romanes;
- 3° Les radicaux, les formes bas-latines et les étymologies;
- 4° La synonymie de tous les mots dans leurs divers sens;
- 5° Le tableau comparatif des verbes auxiliaires dans les principaux dialectes;
- 6° Les paradigmes de beaucoup de verbes réguliers, la conjugaison des verbes irréguliers et les emplois grammaticaux de chaque vocable;
- 7° Les expressions techniques de l'agriculture, de la marine et de tous les arts et métiers;
- 8° Les termes populaires de l'histoire naturelle, avec leur traduction scientifique;
- 9° La nomenclature géographique des villes, des villages, quartiers, rivières et montagnes du Midi, avec les diverses formes anciennes et modernes;
- 10° Les dénominations et sobriquets particuliers aux habitants de chaque localité;
- 11° Les noms propres historiques et les noms de famille méridionaux;
- 12° La collection complète des proverbes, dictons, idiotismes, locutions et formules populaires;
- 13° Des explications sur les coutumes, usages, mœurs, institutions et croyances des provinces méridionales;
- 14° Des notions biographiques, bibliographiques et historiques sur la plupart des célébrités, des livres ou des faits appartenant au Midi. *Avignon et Paris*, 2 vol. in-4 120 fr.

HOMBRES (Max) et G. CHARVET. — Dictionnaire languedocien-français, contenant les définitions et étymologies des mots; les idiotismes, dictons et proverbes, leurs origines et celles des coutumes, usages et institutions; les noms propres de personnes et de lieux. *Alais*, 1884, in-4 15 fr.

DU CANGE. — Glossaire François de Du Cange, faisant suite au Glossarium mediæ et infimæ Latinitatis. Avec additions de mots anciens extraits des Glossaires de la Curie de Sainte-Palaye, Roquefort, Raynouard, Burguy, Diez, etc., et une notice sur Du Cange, par L. Favre. Paris, 2 in-8 15 fr.

LA CURNE DE SAINTE-PALAYE. — Dictionnaire historique de l'ancien langage François, ou glossaire de l'ancienne langue française depuis son origine jusqu'au siècle de Louis XIV, publié par les soins de L. Favre, avec le concours de M. Pajot, élève de l'École des chartes, archiviste-paléographe. — 10 vol. in-4; papier vergé 200 fr.

CHEVALLET (de). — Origine et formation de la langue française. Paris, 1868, 2^e édition, 3 vol. in-8 30 fr.

Livre honoré des prix Volney et Gobert, aux Académies française et des inscriptions.

AGNEL. — De l'influence du langage populaire sur la forme de certains mots de la langue française. Paris, 1870, in-8 6 fr.

SARDOU. — Grammaire de l'idiome niçois, par Sardou et Calvino. Nice, 1887, in-8 3 fr. 50

THOMAS. — Rapport sur une mission philologique dans le département de la Creuse (avec une carte). Paris, 1879, in-8 1 fr. 50

ISNARD et CHABANEAU. — Livre des privilèges de Manosque. Cartulaire municipal latin provençal (1169-1815), suivi de remarques philologiques sur le texte provençal. 1894, in-4 15 fr.

DELBOULLE. — Glossaire de la vallée d'Hyères, pour servir à l'intelligence des dialectes haut normand et l'histoire de la vieille langue française. *Le Havre*, 1877, in-8 8 fr.

LAPAIRE (Hugues). — Le patois berrichon. 1903, in-12, br. 2 fr.

BASCAN. — Monologues normands pour ceux qui veulent rire (patois des environs de Caen), in-8 1 fr.

HEUILLARD. — Étude sur le patois de la commune de Gaye, canton de Sézanne (Marne). 1903, in-8 3 fr.

FENOUILLET. — Monographie du patois savoyard. 1903, in-8 5 fr.

GUILLEMAUT. — Dictionnaire patois de la Bresse Louhannaise. 1902, in-8 5 fr.

ROUSSEAU (l'abbé). — Glossaire poitevin. Niort, 1869, in-8 3 fr.

CHAMBURE (de). — Glossaire du Morvan. Étude sur le langage de cette contrée comparé avec les principaux dialectes ou patois de la Belgique wallonne, de la Suisse romande. Paris, 1878, in-4 30 fr.

Couronné par l'Académie française.

VELAY et AUVERGNE. Contes et légendes. Noël vellaves, devinettes, formulettes, dictons populaires, anciens costumes, les muletiers, la dentelle, vieilles enseignes, chansons et bourrées. *Le Puy en Velay*, 1903, in-8^o br., couv. en coul., planches 7 fr. 50

C'est la première fois que l'on a songé à réunir toutes les traditions populaires du pays Vellave. L'auteur et ses collaborateurs spéciaux n'ont rien ménagé pour mener à bien cette œuvre. Nombreuses pièces en patois, avec traduction. Bourrées, etc. Musique notée.

PATOIS (le) BOULONNAIS composé sur les patois du Nord de la France, par le chanoine HAIGNERÉ.

- I Vocabulaire. In-8^o de 638 p. 8 fr.
- II Introduction, phonologie, grammaire. Fort vol. in-8^o 8 fr.

BLADÉ. — Contes et proverbes populaires recueillis en Armagnac. Paris, 1867, in-8, br. 5 fr.

— Poésies populaires en langue française recueillies dans l'Armagnac et l'Agenais. Paris, 1867, in-8, br. 5 fr.

— Proverbes et devinettes populaires recueillis dans l'Armagnac et l'Agenais. Paris, 1880, in-8 5 fr.

PUYMAIGRE (de). — Chants populaires du pays messin. Paris, 1885, 2 vol. in-12. Musique notée 8 fr.

LE BRAZ (Anatole). — La légende de la Mort chez les Bretons Armoriciens. Nouvelle édition avec des notes sur les croyances analogues chez les autres peuples celtiques, par Georges Dottin, professeur adjoint à l'Université de Rennes. Paris, 1902, 2 vol. in-12 10 fr.

Quelques exemplaires sur papier vergé 15 fr.

VAUTHERIN. — Glossaire du patois de Châtenois avec vocables des autres localités du territoire de Belfort et des environs, précédés de notes sur le patois de la région, 6 fasc. in-8 15 fr.

SAUVÉ (L.). — Proverbes et dictons de la Basse-Bretagne recueillis et traduits. Paris, 1878, in-8 5 fr.

BEAQUIER (Ch.). — Chansons populaires recueillies en Franche-Comté. Paris, 1894, in-8; musique notée 6 fr.

PERRON. — Proverbes de la Franche-Comté. Études historiques et critiques. Paris, 1876, in-8 3 fr. 50

SOLEVILLE (Em.). — Chants Populaires du Bas-Quercy, recueillis et notés. Paris, 1889, in-8 10 fr.

MILLIEN. — Les chants oraux du peuple russe, chants des fêtes et des saisons, chants historiques, plaintes, légendes, ballades, danses, jeux, chansons d'amour et de mariage, chants des funérailles. Paris, 1893, in-12. 3 fr. 50

MEYER (Paul). — Girart de Roussillon, chanson de geste, traduite pour la première fois. Paris, 1855, in-8 8 fr.

MISSET (abbé). — Essai philologique et littéraire sur les œuvres poétiques d'Adam de Saint-Victor. Paris, 1881-1882, 2 parties in-8 5 fr.

BONAPARTE. — Biblea edo Testament zahar eta berria Duvoisin kapitainak latinezko Bulgatatik lehembizido, aldiko Laphurdiko eskarara itzulia. Luis-Luziano Bonaparte printzeak argitara emana. Londressen, 1859, gr. in-8 40 fr.

Bible en langue basque.

[NOTA. — Nous possédons en magasin tous les travaux philologiques du prince Louis Lucien Bonaparte.]

BONNARD. — Les traductions de la Bible en vers français, au moyen âge. Paris, 1884, in-8 5 fr.

Deuxième médaille du concours de l'Académie des Inscriptions 1885.

BERGER (Ph.). — La Bible française au moyen âge. Étude sur les plus anciennes versions de la Bible, écrites en prose de langue d'oïl. Paris, 1884, in-8. 10 fr.

Ce livre a obtenu la première médaille du concours à l'Académie des Inscriptions 1885.

BAISSAC (M. C.). — Étude sur le patois créole mauricien. Nancy, 1880, in-12, br. 4 fr.

MICHELANT. Blancandin, ou l'orgueilleuse d'amour, roman d'aventures publié pour la première fois. Paris, 1867, in-12, br. (pap. vergé) 4 fr.

RIVARÉS. — Chansons populaires du Béarn. 2^e édition, Pau, 1868, in-8, br. 10 fr.

MAURY. — Croyances et légendes du moyen âge. Nouvelle édition publiée d'après les notes de l'auteur par MM. A. Longnon et Bonnet-Maury, avec une préface par M. Bréal. Paris, 1896, in-8, br., portrait 12 fr.

NÈVE (Joseph). — Antoine de La Salle, sa vie et ses ouvrages, d'après des documents inédits, suivi du Réconfort de Madame du Fresne, d'après le manuscrit unique de la Bibliothèque Royale de Belgique, du Paradis de la reine Sibylle, etc., par Antoine de La Salle, et de fragments et documents inédits, tirés des Bibliothèques et des Archives de France et de Belgique. Fort vol. in-18 4 fr.

DELISLE (Léopold). — Etudes sur la condition de la classe agricole et l'état de l'agriculture en Normandie au Moyen-Age. Fort vol. in-8 de LVI-558 p. 20 fr.

JEANROY (Alfred). Les origines de la poésie lyrique en France et au moyen âge. Étude de littérature française et comparée, suivie de textes inédits. Deuxième édition avec additions et un appendice bibliographique. Fort vol. in-8^o de XXI-536 p. 10 fr.

RIVARD (Adjudant) et l'abbé LORTIE. L'origine et le parler des Canadiens français. Études sur l'émigration française au Canada de 1608 à 1700, sur l'état actuel du parler franco-canadien, son histoire et les causes de son évolution. In-8^o 2 fr.

ORAIN (Adolphe). Contes du Pays Gallo. In-12 3 fr. 50

CYCLE MYTHOLOGIQUE. *Les Fées, les Géants, les Magiciens, les Animaux parlants, les Métamorphoses, les Aventures merveilleuses.* — CYCLE CHRÉTIEN. *Dieu, la Vierge, les Anges, les Saints, les Miracles.* — CONTES FACÉTIEUX. — CONTES DE VOLEURS. — LE MONDE FANTASTIQUE. *Le Diable, les Sorciers, les Lutins, les Revenants.* Ces titres, qui, cependant, ne sont que le simple énoncé des divisions de ce travail, suffisent presque à montrer toute la variété des Contes du Pays Gallo: on y retrouve la simplicité forte et charmante des meilleures légendes bretonnes.

BÉDIER (Joseph). Hommage à Gaston Paris. Leçon d'ouverture du cours de langue et littérature française du moyen âge prononcée au collège de France le 3 février 1904. In-16 br. 1 fr. 50

M. J. Bédier retrace dans cet élégant volume, avec une compétence absolue et une émotion prenante, la carrière du regretté maître de la Philologie romane, Gaston Paris, qu'il remplace aujourd'hui au Collège de France. Tous ceux qui ont reçu son enseignement voudront conserver ce portrait moral de l'éminent philologue.

CONTES IRLANDAIS, traduits du gaélique par Georges DOTTIN. Paris, 1904, in-8 br. 5 fr.

Hécatomgraphie, de GILLES CORROZET, parisien, chez Denis Janot 1540, préface et notes critiques par CHARLES OULMONT. In-12 carté, papier Van Gelder, vignettes sur bois et encadrements, lettres ornées 10 fr.

Recueil de chants populaires de la France publiés par la Scuola cantorum. Chansons populaires du Limousin, par LÉON BRANCHET et JOHANNÈS PLANTADIS, gr. in-8, musique notée 3 fr.

La chanson populaire dans les textes musicaux du Moyen-Age, par PIERRE AUBRY, gr. in-8 de 11 pages, musique 1 fr. 50

BULLETIN DU PARLER FRANÇAIS AU CANADA
 ABONNEMENT ANNUEL : 8 FRANCS.